

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နိဒါန်း  
ရိုက်နှိပ်စုစည်းထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

# (၃၈) ဖြောမင်္ဂလာ

- ၄။ ဆင်တင်လျှောက်ဝတ်သောအရပ်၌နေခြင်းမဝင်လာ  
(ဝင်္ဂုဗ္ဗဝေဒသဝါဒသော)
- ၅။ လှေတပြုအပ်သောတောင်းပူရှိခြင်းမဝင်လာ  
(ပုဇွန်ကတပုညက)
- ၆။ တိုက်စိတ်နှစ်ပါးတို့တောင်းခံထားခြင်းမဝင်လာ  
(အတ္တသတဝင်္ဂါမိဝ)

တန်ဖိုး  
၁၀၀၀ကျပ်

BURMESE  
CLASSIC

မင်းရို  
အောင်ကြောင်းပြ  
ဇာတ်ညွှန်း  
မင်းသိဒ္ဓိ

**ထုတ်ဝေသူ**

ဦးတင်ဇွေ (မြ-၀၄၈၂၄)  
(နဂါးပျံလစဉ်)  
အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်  
ရန်ကုန်မြို့

**Publisher**

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

**မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်**

ဦးဇော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)  
(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)  
အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်  
ရန်ကုန်မြို့

**Cover Press**

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

**အတွင်းပုံနှိပ်**

ဒေါ်နန္ဒာတင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)  
(တင်တင်ချစ် ပုံနှိပ်တိုက်)  
အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း  
ရန်ကုန်မြို့

**Inside Press**

Daw Nant Tin Tin Chit  
(Tin Tin Chit Off-set)

**ထုတ်ဝေသည့် ရက်**

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်ရေ(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**

**Published Year**

2014, August (First Time)  
Books (1000), Price- 1000 Kyats.

တာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်  
ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

**Religious Advisor & Translator**

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

ဇာတ်ညွှန်း  
မင်းသိန္နီ

**Scenarist**  
Minn Tate Di

အတွင်းပန်းချီ  
ဦးပင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

**Inside Illustration**

U Min Oo & Win Naing Oo

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်  
သိန်းရွှေကြည်

**Front Cover & Inside Colour Graphic**  
Thein Shwe Kyi

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP  
EAGLE

**Front Cover & Inside CTP**  
EAGLE

စာအုပ်ချုပ်  
ဇော်ဝင်း

**Binding**  
Zaw Win

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး  
အတီး(နဂါးပျံစာပေ)  
ဖုန်း - ၀၉ ၄၃ ၀၆ ၉၉၃၂

**Arrangement, Publistion & Distribution**

**Ah Tee** (Nagar Pyan Literature)  
Ph:09-43069932

သင့်တင့်လျောက်ပတ်စေအောင် အရပ်၌ နေခြင်း မင်္ဂလာ

(ပဒိဂူပဒေသဝါသောစ)

(IV) To live in suitable locality Auspiciousness.  
(Patirūpadesavāso ca)

ဟိုးရှေးရှေးတုန်းက... မြို့ကလေးတစ်မြို့မှာ မောင်ချော နဲ့ မောင်ပေါ ဆိုတဲ့ လူငယ်လေးနှစ်ယောက် ရှိသတဲ့။  
Once upon a time, there were two boys called Mg Chaw and Mg Paw in a small town.

မောင်ချောဟာ နာမည်နဲ့လိုက်အောင် ချောမောတင့်တယ်ပြီး ယောက်ျားပီသ တဲ့ ရုပ်သွင်ရှိတယ်။  
Mg Chaw was handsome as his name and he had distinct man's feature.

မောင်ပေါကတော့ နာမည်အတိုင်း ပေါတောတော ကြောင်တောင်တောင်ပေါ့ကွယ်။  
Mg Paw was silly as his name.



မောင်ပေါဟာ... မောင်ချောကို သိပ်ပြီးအားကျသူ ဖြစ်တယ်ကွယ်။

Mg Paw emulated on Mg Chaw.

အင်း...  
 မောင်ချောဟာ တော်တော်ချောတာပဲ  
 ငါလည်း သူ့လိုချောရင် မိန်းကလေးတွေ  
 ငါ့ကို ဝိုင်းကြည့်မှာသေချာတယ်

Inn, .... Mg Chaw is too handsome.  
 If I had some like him,  
 it is sure the girls  
 will gaze at me.

တကယ်တော့ မောင်ပေါဟာ လက်မှုပညာကျွမ်းကျင်သူ တစ်ယောက်ဖြစ်တယ်။

Actually, Mg Paw was skillful in handicraft.



သူဖခင်ဟာ... ကျောက်ဆစ်ထုတဲ့ နေရာမှာ... ဆရာတစ်ဆူ ဖြစ်တာပဲ။  
 As his father was a teacher  
 in stone sculpture,



မောင်ပေါကိုယ်တိုင်ကလည်း ကျောက်ဆစ်ပညာကို ကျွမ်းကျင် ကျင့်ကျင့် တတ်မြောက်သူဖြစ်လေတယ်။  
 Mg Paw himself was clever in stone sculpture skillfully.

မောင်ပေါဟာ သူ့ရဲ့ပညာမှာ စိတ်မဝင်စားဘူး။

Mg Paw wasn't interested in his skill.

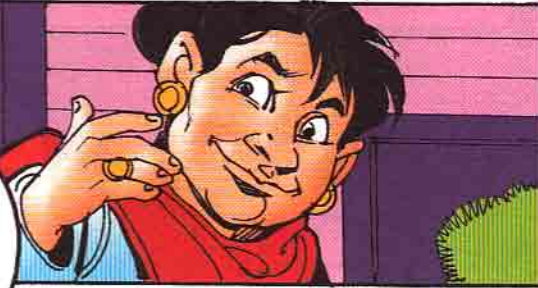
မောင်ချောလို ချောမောချင်စိတ်နဲ့ မောင်ချော လုပ်သမျှ လိုက်အတုခိုးနေလေရဲ့ ...

He emulated in handsome of Mg Chaw as his wish.



ဟိုနေ့က မောင်ချော ဝတ်တာ ဒါမျိုးပဲ ငါလည်း ဝတ်ကြည့်ရမယ် Mg Chaw wore like that last day. I must wear like that.

BURMESE CLASSIC



ဟဲ ဟဲ မဆိုးဘူး ငါ ပိုချောသွားသလိုပဲ He' .... He' ..... It isn't bad. I seem to be more handsome.



အင်း... ငါလည်း ချောတယ် ခန့်တယ်ဆိုတာကို လူတွေသိအောင် လမ်းလျှောက်ထွက်ဦးမှ Inn .... I must walk around to know people my handsome.

ဒါပေမဲ့... သူနဲ့မလိုက်ဖက်တဲ့ အဝတ်အစားတွေကို  
ဝတ်ပြီး လျှောက်လာတာကို ကြည့်ပြီး... လူတွေက  
သူ့ကို ငပေါကြီးလို့ သတ်မှတ်လေလေပေါ့ကွယ်။

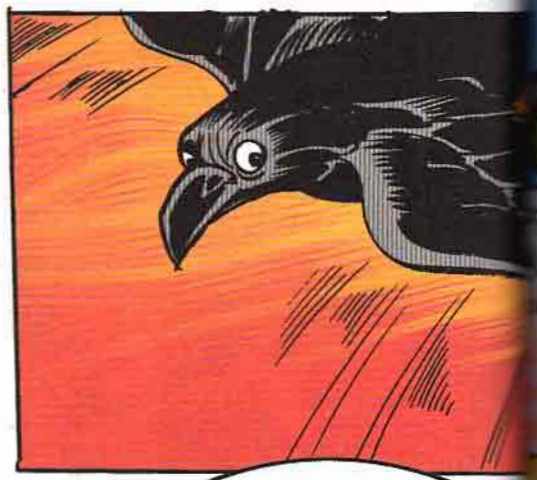
**But, people reconized him as a silly boy on  
looking at his unwell matched clothes.**



ကြည့်စမ်းပါဦး  
နာမည်နဲ့ လူနဲ့  
လိုက်လည်းလိုက်ပါတယ်...  
**Look at him.  
He matches as  
his name.**



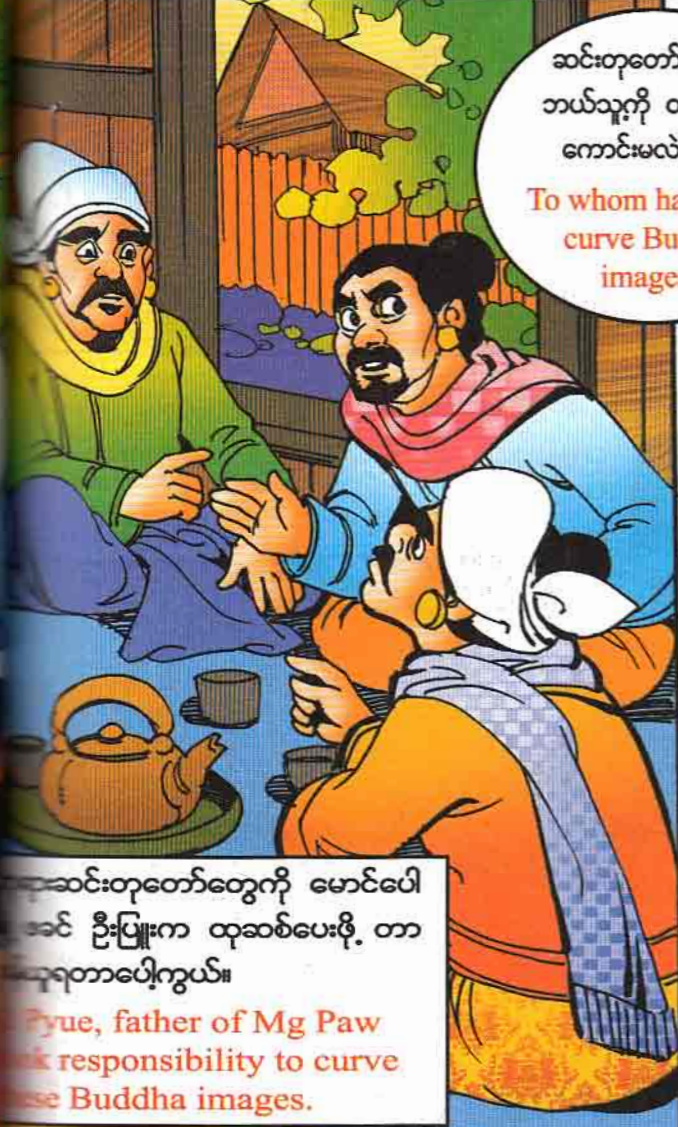
ဟုတ်ပါရဲ့  
သူ့ကိုယ်သူတော့ အဟုတ်ကြီး  
ထင်နေတယ်နော် ...  
**Oh! yes. He thinks  
highly himself.**



ကိုယ်နဲ့ လိုက်မယ်၊  
မလိုက်မယ်မသိ၊ မဝတ်စားတတ်တော့  
အမြင်မတော်ဘူးပေါ့ကွယ်  
**It is unseemly with unwell  
matched clothes.**

ဆန်းမဟာတော့ သူတို့မြို့ကလေးမှာ နတ်ကျပ်ပျံစသူ ဘုရားပုထိုး  
ထုတ်ပြီး ဘုရားပွဲကျင်းပဖို့ လူကြီးတွေက စီစဉ်ကြတယ်။

In one day, the head men of town arranged to  
celebrate the pagoda festival by curving twenty  
eight Buddha images in their small town.



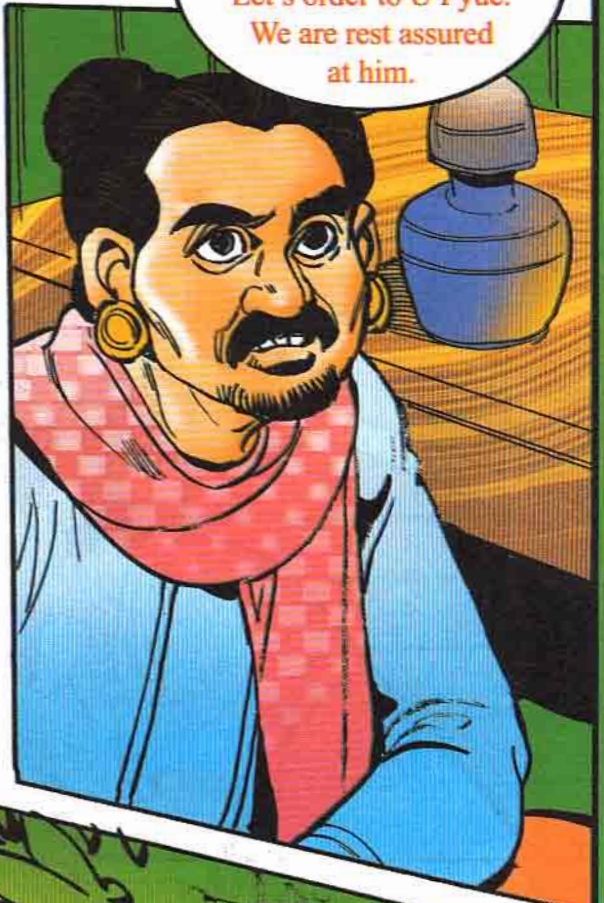
ဆင်းတုတော်တွေကို  
ဘယ်သူ့ကို ထုခိုင်းရင်  
ကောင်းမလဲဗျာ...  
To whom has better  
curve Buddha  
images?

ဆင်းတုတော်တွေကို မောင်ပေါ  
မောင် ဦးပြူးက ထုဆစ်ပေးဖို့ တာ  
သူရတာပေါ့ကွယ်။

Pyue, father of Mg Paw  
took responsibility to curve  
these Buddha images.



ဦးပြူးကိုပဲ ထုခိုင်းတာပေါ့ဗျာ  
သူ့လက်ရာက စိတ်ချရပြီးသား...  
Let's order to U Pyue.  
We are rest assured  
at him.



ဦးပြူးဟာ အချိန်ကလည်း နီးကပ်နေပြီ ဖြစ်တာကြောင့်...

As it was very close time for U Pyue,

သူ့သားရဲ့ အကူအညီကို သိပ်ပြီးတောင့်တမိတယ်လေ။

He wanted his son's help.



အင်း...  
မောင်ပေါလည်း ဝိုင်းကူရင်  
အချိန်မီ ပြီးမှာပဲ...

Inn-----, If Mg Paw  
helps me, it will be  
done in time.



ဒါပေမဲ့ မောင်ပေါကတော့... ဖခင်အနားကို မကပ်ပါဘူး။

But, Mg Paw stayed away from his father.



ဘုရားပွဲမှာ ပြဇာတ်ကဖို. ဇာတ်တိုက်နေတဲ့  
မောင်ချောကိုပဲ သွားငေးနေတယ်လေ။

He was gazing at Mg Chaw who  
rehearsed on play for pagoda festival.



မောင်ချောရဲ့ အမှုအရာတွေကို ကွယ်ရာမှာ  
တတ်ရင်းနဲ့... အားအကျကြီး ကျနေသတဲ့ကွယ်...  
Emulated in performance of Mg Chaw  
and did as Mg Chaw.

အပျော်  
ဆိုတာရယ်\*\*\*ငွေကုန်  
အောင်ရင် အကောင်းဆုံးပေါ့\*\*\*  
ခင်နှမရယ် \*\*\*  
My darling, if it costs  
much for fun is  
the best.



အလဲ့...  
တယ်ဟုတ်တဲ့ ငါပါလား..  
Oh!.....  
I can do it well.



မောင်ချောလောက်တော့  
ငါလည်း ရပါတယ် ဟဲ ဟဲ ...  
I can do it as Mg Chaw.....  
He' .... He' .....

ဒီလိုနဲ့ ပြဇာတ်တိုက်သာတာ ပြီးသွားတယ်။ ဘုရားဆင်းတုတော်  
တွေ ထုဆစ်တာကတော့ မပြီးဘူးဖြစ်နေသတဲ့။

And then, rehearsal for play was finished. But,  
curving Buddha images wasn't done.



အဲဒီအခါ မြို့ဝန်က ဦးပြူးကို ခေါ်ပြီး သတိပေးတာပေါ့။

So, Mayor called on U Pyue and noticed.

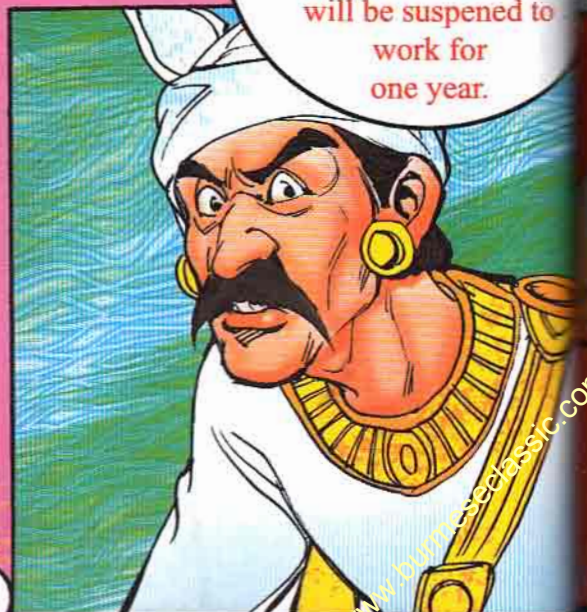
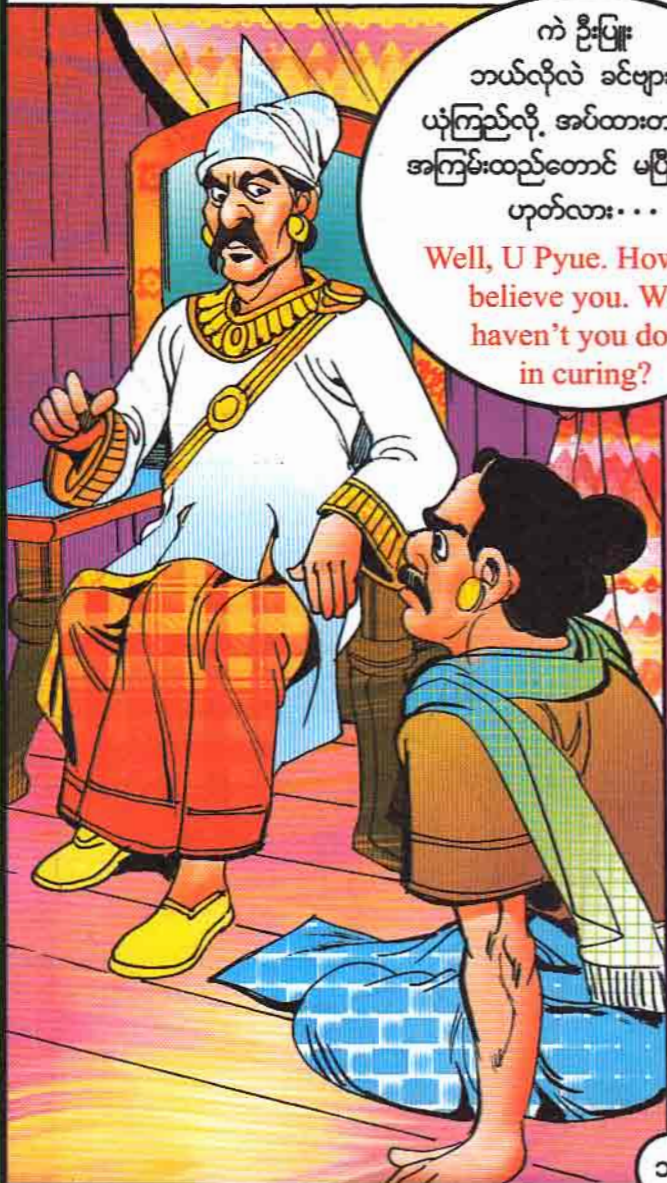


ကဲ ဦးပြူး  
ဘယ်လိုလဲ ခင်ဗျားကို  
ယုံကြည်လို့ အပ်ထားတာ ခုထိ  
အကြမ်းထည်တောင် မပြီးသေးဘူး  
ဟုတ်လား...

Well, U Pyue. How? We  
believe you. Why  
haven't you done  
in curing?

ဘုရားပွဲအိမ်  
မပြီးရင်တော့ ခင်ဗျားအလုပ်  
တစ်နှစ် အပိတ်ခံရမယ်မှတ်-

If you haven't done in the  
for pagoda festival, you  
will be suspended to  
work for  
one year.



သင်ပေါကတော့ ဖခင်ကြီးရဲ့ ခုကွာကို မသိဘူးပေါ့ကွယ်။

Paw didn't know his father's difficulty.

သူဟာ မှန်ကိုကြည့်လိုက်၊ ဇာတ်ကွက်ထဲကလို သရုပ်ဆောင်လိုက်နဲ့ တော်တော် ပေါကြောင်ကြောင် နိုင်တာတွေကို လုပ်နေခဲ့တယ်လေ။

He performed as in play by looking at mirror and was doing silly manner.



လုပ်  
တ်  
n tim  
you  
to

×× မြို့ပိမြို့ဖတို့ မေတ္တာကို ခံယူမယ့် ပေါပေါလေး လာပီဦးလို့  
I, Paw Paw is coming to take loving kindness of head men of town.

ပလို့... ဘီ...  
Plou... Ji



ဒါ့အပြင် မောင်ပေါသည် အလိုက်ကန်းဆိုးမသိ ဖခင်ကြီးကို ပူဆာပြန်တယ်။

Besides, Mg Paw pestered unawarely.



အဖေရာ... တစ်နှစ်မှ တစ်ခါ ကျင်းပတဲ့ ဒီလိုဘုရားပွဲမှာပဲ ဝတ်ရတာ...

Father, I have to wear it at pagoda festival only.



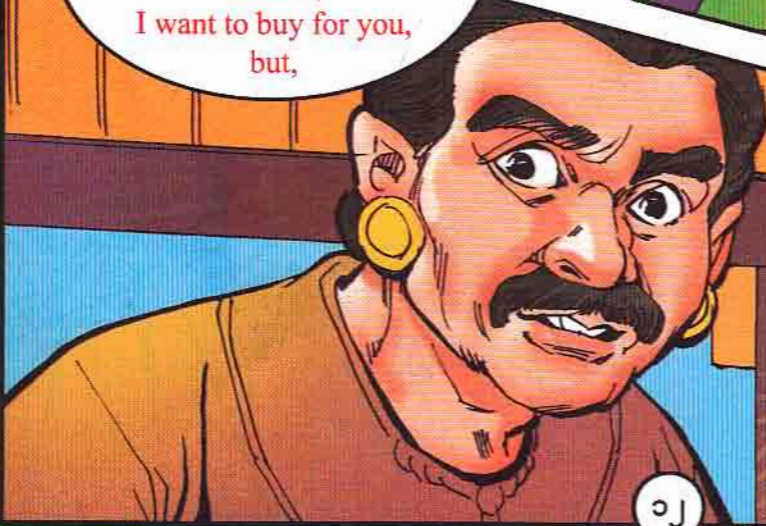
ကျွန်တော့်ကို မောင်ချော ဝတ်တဲ့အထည်နဲ့ ဝယ်ပေးပါ...

Buy this cloth for me like Mg Chaw wears.



အင်း... အဖေလည်း ဝယ်ပေးချင်တာပေါ့ သားရယ်... ဒါပေမဲ့...

Inn..... , I want to buy for you, but,



ဦးပြူးက စကားကို ဆက်မပြောဘဲ ဝိုင်သွားတော့တယ်လေ။  
without telling continuous  
U Pyue brooded.

အိကို မြင်ရတဲ့ မောင်ပေါက်...

When Mg Paw saw it,

အဖေ  
ဆက်ပြောလေ  
ဒါပေမဲ့ ဘာဖြစ်လဲ...

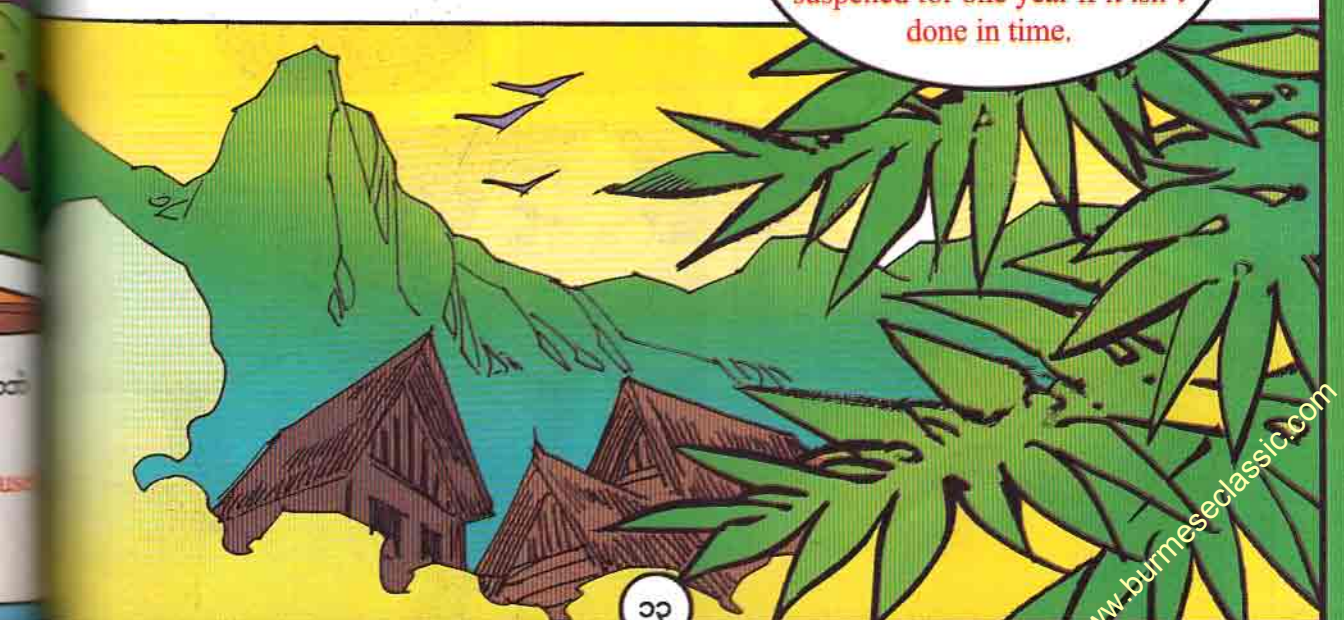
Father,  
carry on .....  
How?

အဖေ့ကို  
ဆင်းတုတော်တွေ အပ်ထားတာ  
အခုအချိန်မီ မပြီးနိုင်တော့ဘူးကွယ်..

My curving of Buhhda  
images isn't done  
in time.

အချိန်မီ  
မပြီးနိုင်ရင် ခြုံဝန်က အလုပ်ကို  
တစ်နှစ်ပိတ်ရမယ်တဲ့...

Mayor said that our work will be  
suspended for one year if it isn't  
done in time.



ပြီးတော့ အလုပ်မပြီးရင်  
ပိုက်ဆံမရတော့ သားကို ဝယ်ပေးချင်  
ပေမယ့်... မဝယ်ပေးနိုင်တော့ဘူးပေါ့ကွယ်...

And then, if it isn't done for work,  
we won't get money. So, I can't  
buy you want.

ဖခင်ဖြစ်သူရဲ့စကားကို ကြားရတဲ့အခါမှာ...  
မောင်ပေါဟာ မျက်နှာတည်သွားပြီး

When Mg Paw heard the words of  
his father, he was on straight face.

ဟာ...  
အဖေကလည်း  
ဘာလို့ မပြီးရမှာလဲဗျာ...

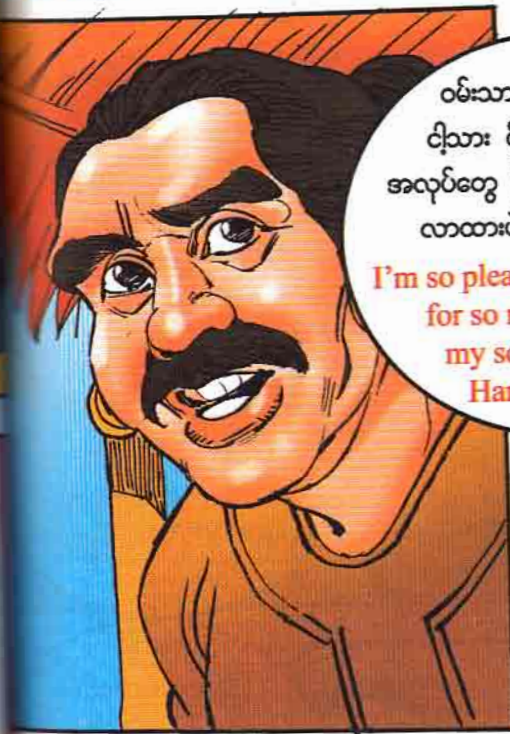
Har ... It must be  
done.

ဒီအလုပ်ကို  
ကျွန်တော်လည်း တတ်တာပဲ  
ဘာမှမပူနဲ့. ပြီးတယ်...

I can do it well.  
Don't worry.

ဖြစ်သူရဲစကားကြောင့် ဦးပြုံးလည်း  
သာကျေနပ်သွားတာပေါ့

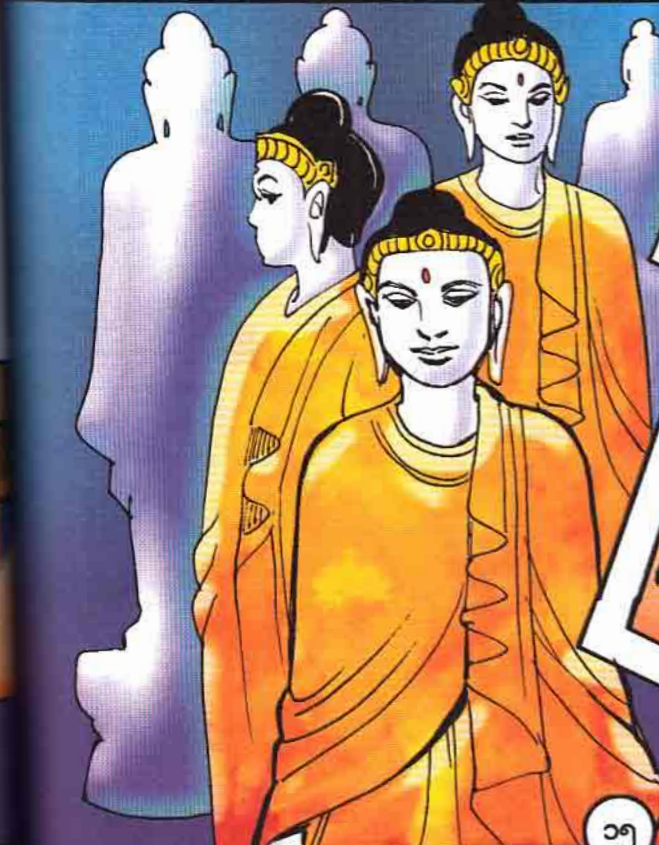
Pyue was so pleased and satisfied by  
the words of his son.



ဝမ်းသာလိုက်တာကွယ်  
ငါ့သား ဝိုင်းကူလိုက်တော့  
အလုပ်တွေ ကြိုက်သလောက်များ  
လာထားပဲ ဟား ဟား...  
I'm so pleased. I can do well  
for so many offers if  
my son helps me.  
Harr... Harr...

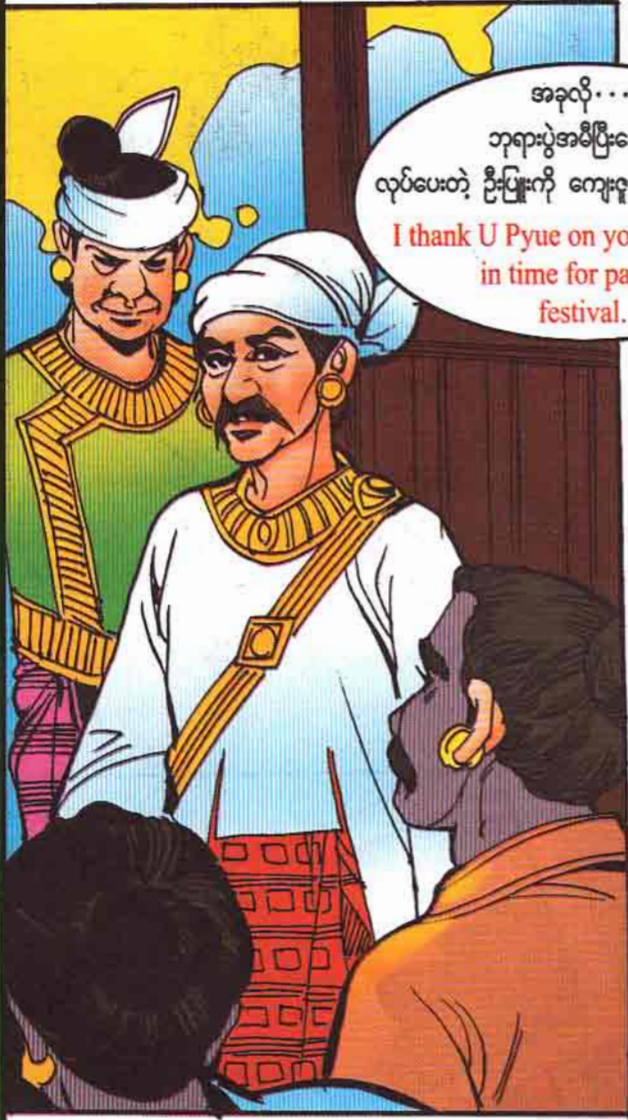
ဒီလိုနဲ့ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို သားအဖနှစ်ယောက်  
တက်ညီလက်ညီ လုပ်လိုက်ကြတာ... အချိန်မီ ပြီးသွားတာပေါ့

When father and his son curved into Buddha images  
in unison, these were done in time.



အဲဒီအခါမှာ ဦးပြူးနဲ့ မောင်ပေါတို့ကို ခြံငွေနဲ့ လူကြီးတွေက  
ချီးကျူးကြတာပေါ့ကွယ်။

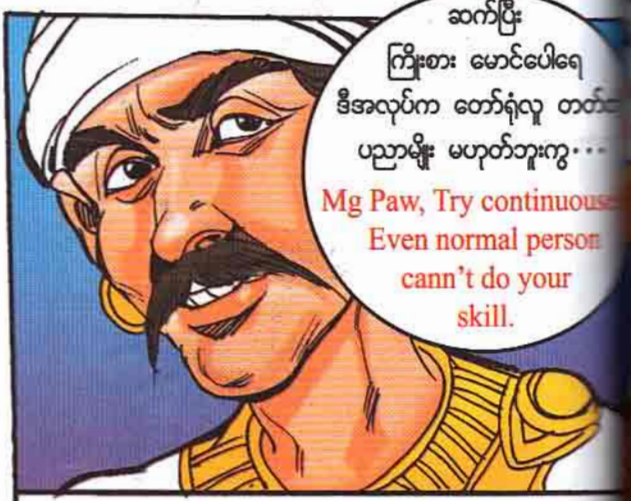
So, U Pyue and Mg Paw were praised by  
Mayor and head men of town.



အခုလို...  
ဘုရားပွဲအခါပြီးအောင်  
လုပ်ပေးတဲ့ ဦးပြူးကို ကျေးဇူးတင်တယ်ဗျာ...  
I thank U Pyue on your workdone  
in time for pagoda  
festival.



ဟုတ်တယ်  
မောင်ပေါကလည်း  
ကိုယ်အဖေကို ဝိုင်းကူပေးတော့  
ပိုကောင်းသွားတာပေါ့...  
Yes, it was better help  
by Mg Paw for  
his father.



ဆက်ပြီး  
ကြိုးစား မောင်ပေါရေ  
ဒီအလုပ်က တော်ရုံလူ တတ်  
ပညာမျိုး မဟုတ်ဘူးကွ...  
Mg Paw, Try continuous  
Even normal person  
can't do your  
skill.





တော်တော်လည်း လုပ်အားခကို ရတဲ့အခါ ဦးပြုံးက

When they got suitable fees for work,  
Pyue said as,

ကဲ သားရေ  
မင်းလိုချင်တဲ့ ဝတ်စုံ  
ဝယ်လိုရပြီကွ...  
Well, my son.  
I could buy cloth  
you want.



အဲဒီ မောင်ပေါက်လည်း ခေါင်းကို  
အပြစ်မရှိစေရင်း

at that time, Mg Paw  
agreed it.

ဟင့်အင်း  
တော်ပါပြီ အဖေရယ်  
သား မဝယ်တော့ပါဘူး...  
No, let it be.  
I don't want.



သားမှာ  
ဝတ်စရာတွေ  
ရှိနေတာပဲ...  
I have a lot  
to wear.

အဖေ ဝယ်ပေးမယ်ဆိုရင်တော့  
စူးနဲ့ဆောက် ကောင်းကောင်းတစ်စုံပဲ  
ဝယ်ပေးပါ

Father, if you want,  
buy a pairs of brace and  
chisel for me.

ဟေ... ဒီလိုလား  
အေး ကောင်းတာပေါ့  
သားရယ် ကောင်းတာပေါ့

How? .....  
That is good,  
my son.



နားလည်သိတတ်သွားတဲ့ သားဖြစ်သူကြောင့်  
ဖခင်ဖြစ်သူလည်း ကျေနပ်ဝမ်းသာသွား  
တာပေါ့...

Father was too pleased for his  
perceptive son.

ကလေးတို့ခုရ ကိုယ်နဲ့ သင့်တင့်လျောက်ပတ်တဲ့ အရပ်မှာ နေတတ်သွားတဲ့  
မောင်ပေါဟာ မင်္ဂလာရှိသူ ဖြစ်သွားတော့တာပေါ့ကွယ်။

Children, Mg Paw who lived in suitable locality was a  
auspicious boy.

၅။ ရှေးကပြုအပ်သော ကောင်းမှုရှိခြင်းမင်္ဂလာ

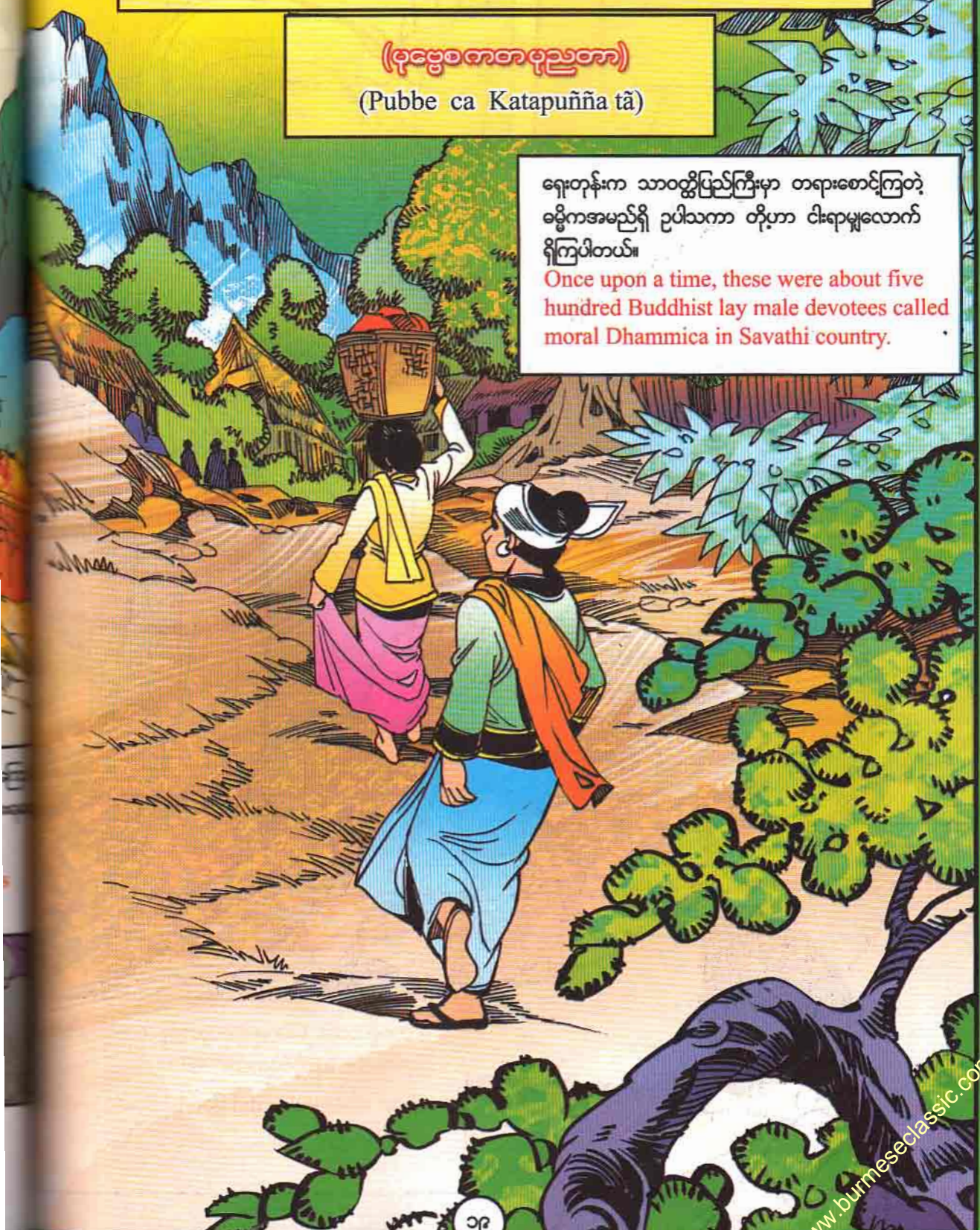
(V) To have done deeds of merit in past Auspiciousness

(ပုဗ္ဗေဝကောတရုညတာ)

(Pubbe ca Katapuñña tā)

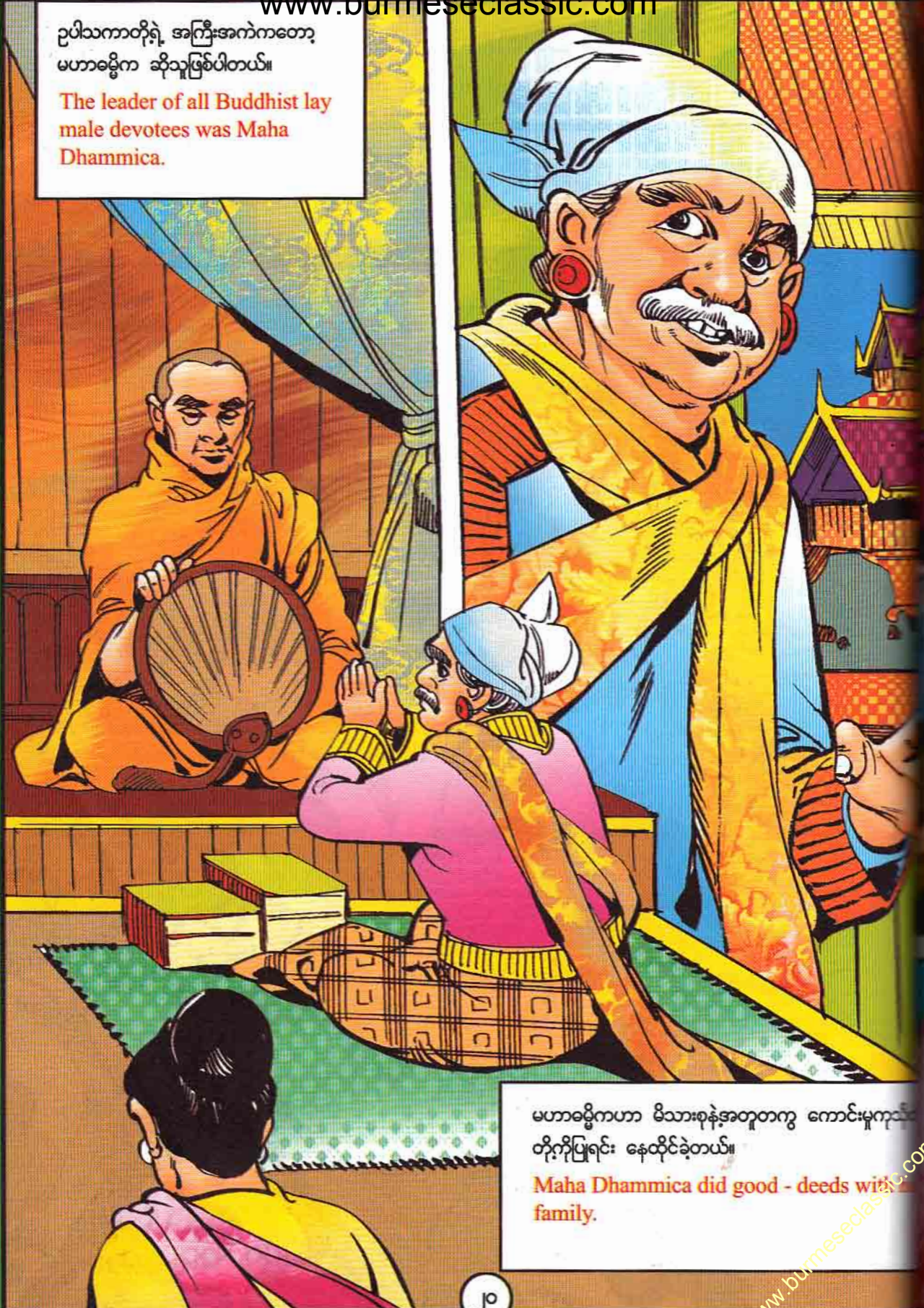
ရှေးတုန်းက သာဝတ္ထိပြည်ကြီးမှာ တရားစောင့်ကြတဲ့ ဓမ္မိကအမည်ရှိ ဥပါသကာ တို့ဟာ ငါးရာမျှလောက် ရှိကြပါတယ်။

Once upon a time, these were about five hundred Buddhist lay male devotees called moral Dhammica in Savathi country.



ဥပါသကာတိုရဲ့ အကြီးအကဲကတော့  
မဟာဓမ္မိက ဆိုသူဖြစ်ပါတယ်။

The leader of all Buddhist lay  
male devotees was Maha  
Dhammica.



မဟာဓမ္မိကဟာ မိသားစုနဲ့အတူတကွ ကောင်းမှုကုသိုလ်  
တို့ကိုပြုရင်း နေထိုင်ခဲ့တယ်။

Maha Dhammica did good - deeds with  
family.

အဲဒီ မဟာဓမ္မိက ဥပါသကာမှာ သားခုနစ်ယောက်  
သမီးခုနစ်ယောက်တို့ ရှိကြပါတယ်။

Maha Dhammica had seven sons and seven daughters.



ဥပါသကာကြီးတို့ လင်မယားအပါအဝင် မိသားစု  
တစ်ဆယ့်ခြောက်ယောက်လုံးဟာ သံဃာတွေရဲ့  
ဝတ်ကို အလှည့်ကျ ဆောင်ရွက်ကြတာပေါ့။

Sixteen people of this family including  
a couple of Maha Dhammica  
carried out for Sanghas alternately.

မဟာဓမ္မိကဟာ ဇနီးမယား သမီး သားတို့နှင့်အတူ သယံဇာတများကို ဆောင်ရွက်ရင်း ဒါနသီလ ဘာဝနာတွေ ပွားများလာလိုက်တာ တစ်နေ့မှာ တော့

**Maha Dhammica, his wife and his children kept donation, morality and loving kindness to others. But, on one day,**

မပျော်လင့်ဘဲ ပြင်းထန်လှတဲ့ ရောဂါ ဝေဒနာတစ်ခု စွဲကပ်ခံစားရတော့တယ် လေ။

**Maha Dhammica got suffering in strong pain immediately.**

ကျွတ် ကျွတ်

..... Kyut..... Kyut.....

ဒီရောဂါဝေဒနာကြောင့် ငါ အသက်ရှင်လမ်း မရှိတော့ပါဘူး ထင်ပါရဲ့ ...

**I think that I won't be long life by this pain.**

သမ္ဗုဒ္ဓိကလည်း သူ့ရောဂါအခြေအနေကို သူသိ  
တော်ကြောင့် သားသမီးတွေကိုခေါ်ပြီး ဘုရား  
အိမ်ကို ခိုင်းစေလိုက်တယ်။

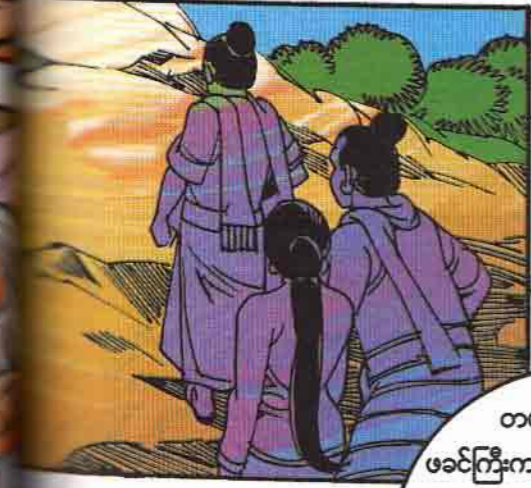
Maha Dhammica had known about  
his illness, he called on his sons and  
daughters and ordered to go to  
the Lord Buddha.

သားနဲ့သမီးတို့  
ဘုရားရှင်ဆီသွားပြီး ရဟန်းတော်တွေကို  
စေလွှတ်ပေးဖို့ လျှောက်ထားကြပါ...  
My sons and daughters, you go and address  
at Lord Buddha to send  
Sanghas to me.



သားသမီးတို့လည်း ဘုရားရှင်ဆီ အမြန်ရောက်သွား  
တယ်။  
His sons and daughters went to Lord Buddha  
quickly.

ပြီးတော့ ဖခင်ကြီး တောင်းဆိုတာကို ရိုခိုးလျှောက်ထားကြတာပေါ့။  
And then, they worshipped at Lord Buddha and  
addressed their father's request.



တပည့်တော်တို့နဲ့  
ဖခင်ကြီးက ရဟန်းတော်တွေကို  
စေလွှတ်ပေးဖို့ ခွင့်ပန်တောင်းဆို  
လိုက်ပါတယ် ဘုရား...  
Our father requests to  
send Sanghas to him,  
Lord.

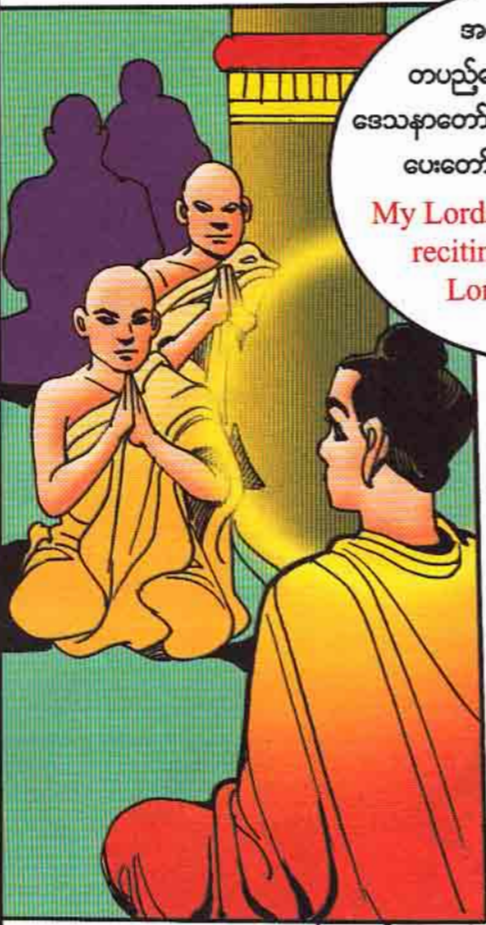


ဘုရားရှင်က ရဟန်းတွေကို မဟာဓမ္မိကအိမ်ကို စေလွှတ်လိုက်တယ်။

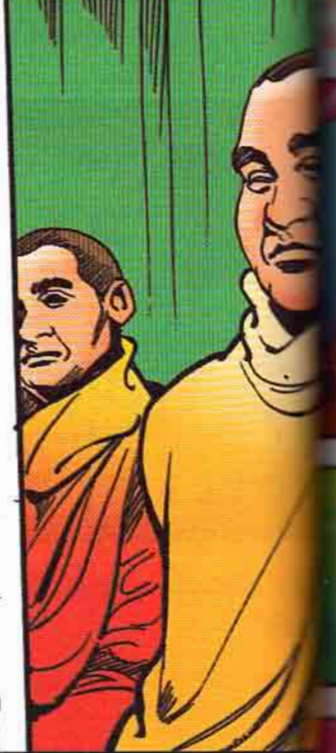
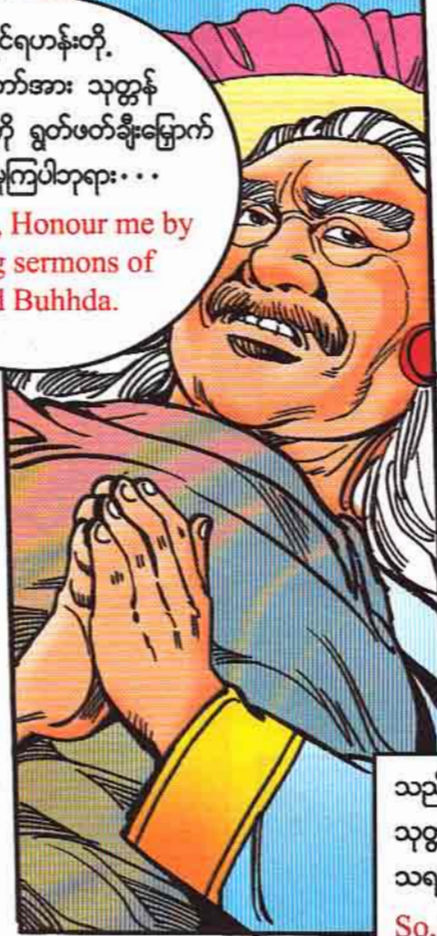
The Lord Buddha sent Sanghas to Maha Dhammica.

ဘုရားရှင် စေလွှတ်တဲ့ ရဟန်းတော်တွေ ရောက်လာကြတဲ့ အခါ မဟာဓမ္မိကဥပါသကာကြီးက.....

When Sanghas who were sent by Lord Buhhda arrived at him, Maha Dhammica said as,



အရှင်ရဟန်းတို့၊  
တပည့်တော်အား သုတ္တန်  
ဒေသနာတော်ကို ရွတ်ဖတ်ချီးမြှောက်  
ပေးတော်မူကြပါဘုရား...  
My Lords, Honour me by  
reciting sermons of  
Lord Buhhda.



သည်အခါ ရဟန်းတို့သည် သတိပဿနာ  
သုတ္တန် ဒေသနာတော်မြတ်ကို ရွတ်ဖတ်  
သရဋ္ဌာယ်တော်မူကြပါတယ်  
So, Monks recited the great  
awareness of body and mind  
sermon at him.





အချိန်မှာပဲ နတ်ပြည်ခြောက်ထပ်ကနေ သိန္ဓဝတနတ်ပြည်မှာ  
ဆဲး နတ်ရထားခြောက်စင်းတို့ဟာမဟာဓမ္မိကရဲဒေါမ်ကောင်းကင်  
ဘက်ကို ရောက်လာကြတာပေါ့ . . . .

At that time, the six celestial horse coaches with  
celestial horses called Theindawutt from all six  
levels of celestial realms arrived in the sky of  
Saha Dhammica's house.



ဥပသကာကြီး  
ကျုပ်တို့ဆီကို လိုက်ခဲ့ပါ...  
Buddhist lay male devotee,  
Come with us.



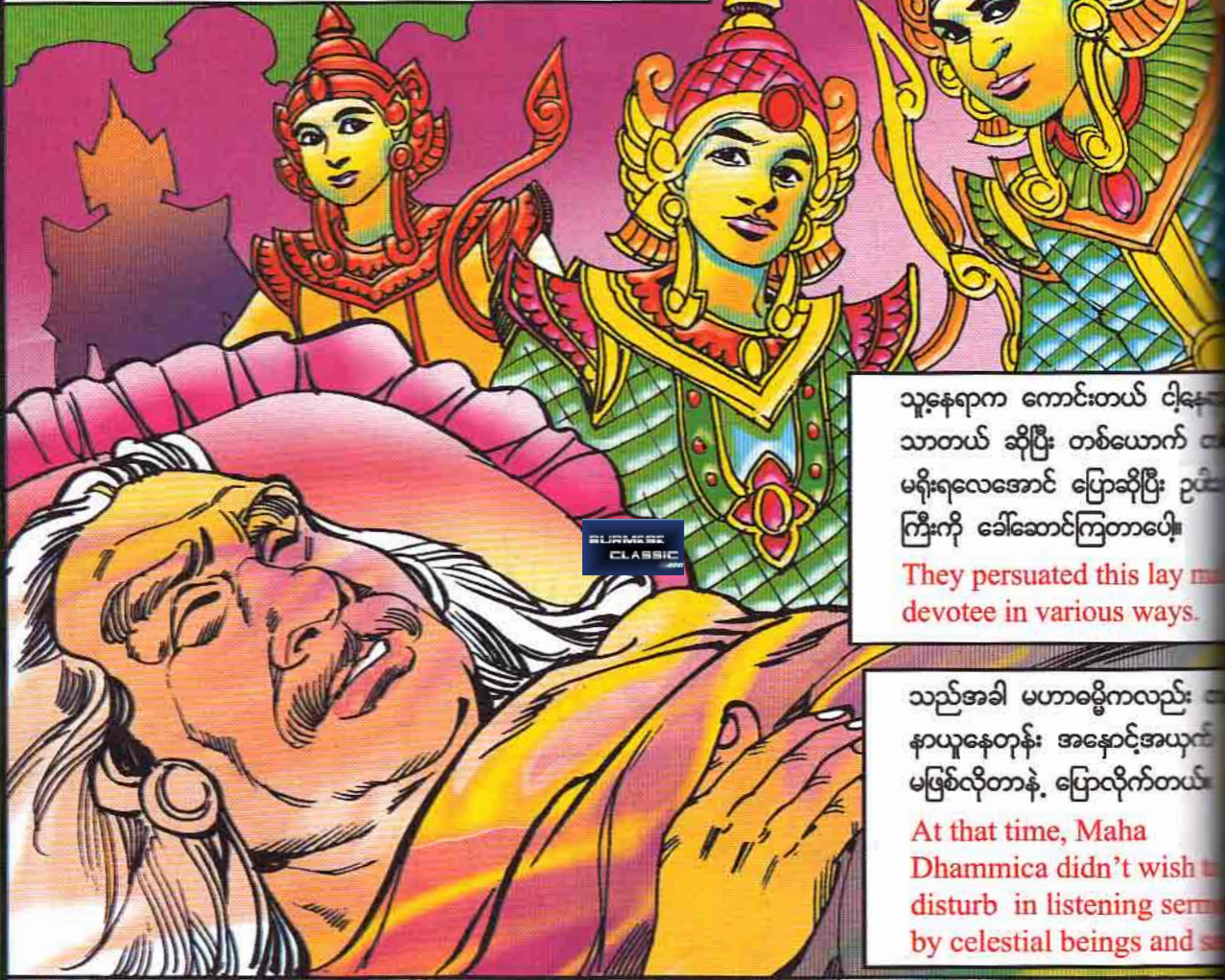
ကျုပ်တို့ဆီက  
အလှပသမီးလေးတွေက ပိုလှပါတယ်။  
ကြောင့် ကျုပ်တို့ဆီပဲ လိုက်ခဲ့ပါ။  
Female celestial beings are  
more beautiful. So, come  
with us.

ကျုပ်တို့ဆီကိုပဲ  
လိုက်ခဲ့ပါ ကျုပ်တို့နတ်ပြည်ကမှ  
သာယာပုံတွေအများကြီးပဲ...  
Come with us. Our level  
has a lot of pleasurable  
things.



ရထားထိန်းနတ်သားတို့ဟာ မဟာဓမ္မိက ဥပါသကာကြီးကို နတ်ပြည်ကို လိုက်ခဲ့ဖို့ ပင့်ဆောင်ကြတယ်လေ။

The male celestial beings called on Maha Dhammica to follow them to their celestial realms.



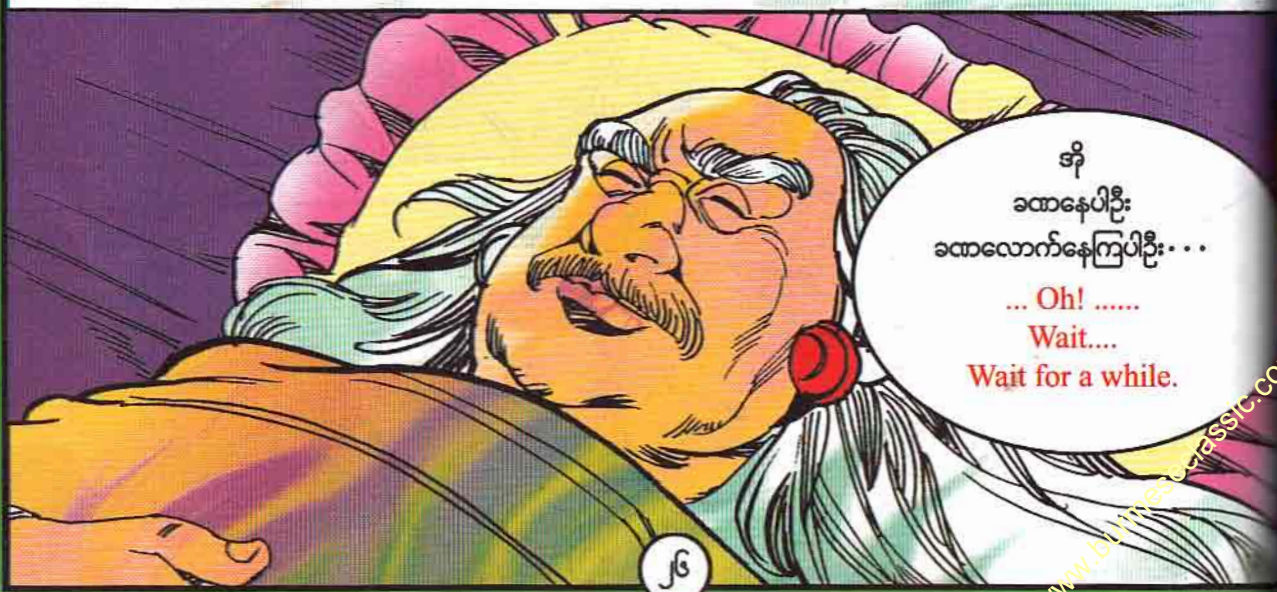
BURMESE CLASSIC

သူနေရာက ကောင်းတယ် ငါ့နေရာက သာတယ် ဆိုပြီး တစ်ယောက် တစ်ယောက် မရိုးရလေအောင် ပြောဆိုပြီး ဥပါသကာကြီးကို ခေါ်ဆောင်ကြတာပေါ့။

They persuaded this lay devotee in various ways.

သည်အခါ မဟာဓမ္မိကလည်း ငါ့နေရာက နာယူနေတုန်း အနှောင့်အယှက် မဖြစ်လိုတာနဲ့ ပြောလိုက်တယ်။

At that time, Maha Dhammica didn't wish to be disturbed in listening sermons by celestial beings and so...



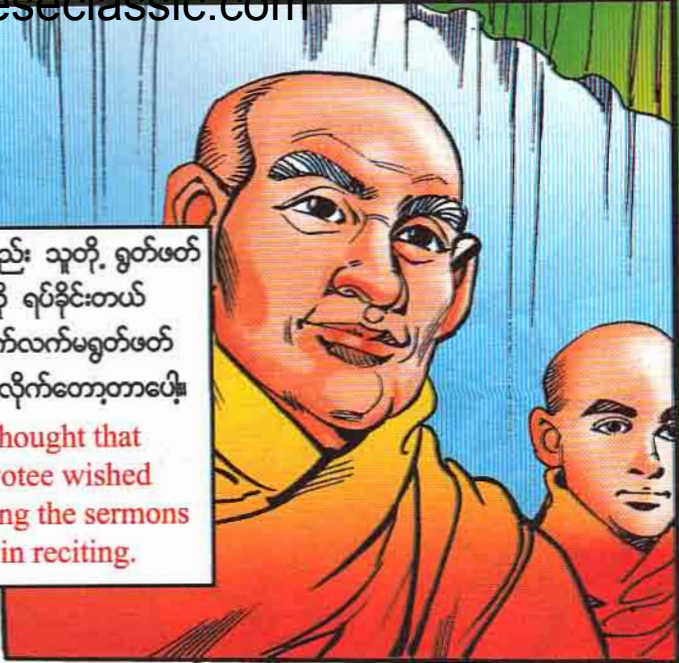
အို  
ခဏနေပါဦး  
ခဏလောက်နေကြပါဦး...  
... Oh! .....  
Wait...  
Wait for a while.

အမွှိကရဲ့ နှုတ်ကနေ လွတ်ခနဲ ထွက်လာတဲ့ စကားသံကို  
နဲ့တွေ့ ကြားလိုက်ရတယ်။

The monks heard the flashy words of Maha  
ammica.

ရဟန်းတွေကလည်း သူတို့ ရွတ်ဖတ်  
ချီးမြှောက်နေမှုကို ရပ်ခိုင်းတယ်  
ထင်မှတ်ပြီး ဆက်လက်မရွတ်ဖတ်  
တော့ဘဲ ရပ်နားလိုက်တော့တာပေါ့။

The monks thought that  
lay male devotee wished  
to stop reciting the sermons  
and stopped in reciting.



အဲဒါ သားသမီးအပေါင်းတို့က .....

All sons and daughters said at that time.

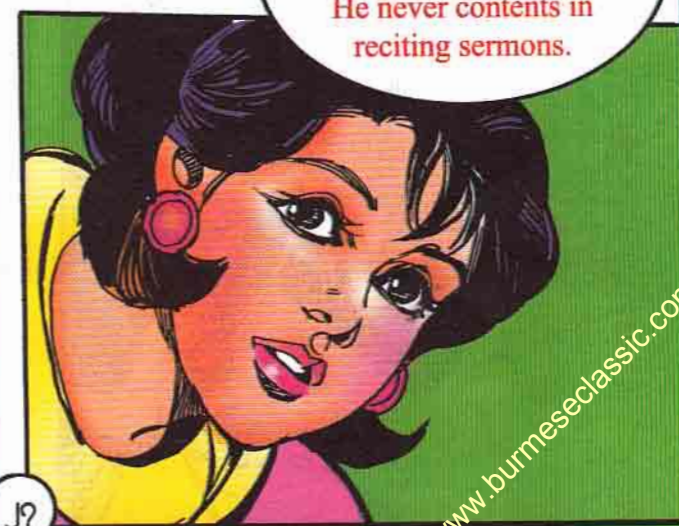


အို  
ငါတို့ရဲ့ဖခင်ကြီးဟာ  
ရှေးကပြုဖူးတဲ့ ကောင်းမှုအထူး  
ရှိခဲ့သူ ဖြစ်ပါတယ်...

Our father  
had done deeds of  
merit in past.

ဒေသနာတော်  
ရွတ်ဖတ်ပြီဆိုရင် ဘယ်တော့မှ  
ရှောင်ရဲနိုင်ခြင်းမရှိခဲ့ပါဘူး...

He never contents in  
reciting sermons.



ခုတော့  
ဖခင်ကြီးကိုယ်တိုင်  
ရွတ်ဖတ်စေခြင်းဖြစ်ပါလျက်...

Now,  
he wishes  
himself.



ရုတ်ခြည်း နှုတ်က  
အသံထွက်လို့ တားမြစ်တာဟာ  
သေဘေးကို ထိတ်လန့်ကြောက်ရွံ့လိုပဲ  
ဖြစ်လိမ့်မယ်...

Prohibiting verbally  
will be in fright for  
death.



BURMESE  
CLASSIC

သားနဲ့ သမီးတွေကလည်း ဝမ်းပန်းတနည်း ဝိုကြွေးကြ  
တာပေါ့ ....

Sons and daughters cried sorrowfully.



ရဟန်းတော်တွေလည်း စိတ်မကောင်းဖြစ်ပြီး ကျောင်းကို  
ပြန်ကြွသွားခဲ့ကြတယ်လေ။

The monks returned back to monastery unhappy.

အချိန်မှာပဲ မဟာဓမ္မိကလည်း  
ပြန်လည်လာတယ်။

Ma Dhammica regained  
consciousness at that time.



သမီးတွေ ငိုကြွေးနေတာကို တွေ့တော့  
အသွားပြီး မေးလိုက်တယ်။

When he saw his crying sons  
and daughters, asked amazedly.



အို...သားတို့ သမီးတို့၊  
ဘာကြောင့် ငိုကြွေးနေကြတာလဲကွယ်။  
ဖခင် ပင့်ဖိတ်ထားတဲ့ ရဟန်းတွေလည်း  
မရှိကြတော့ပါလား...

Oh! my children, why are you  
crying? Where are  
the monks?

အို...ဖခင်၊  
ဖခင်ဟာ ရဟန်းတော်တို့  
ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ်နေကြတာကို  
ဖခင်က ခဏလေးနေပါဦး  
ခဏလေးနေကြပါဦးလို့  
တားမြစ်နေတယ်။

Oh! ... father, you said, .....  
wait .... wait in reciting  
sermon by  
monks.



ရဟန်းတော်တွေလည်း  
ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ်မှုကိုရပ်ပြီး  
ကျောင်းတော်ကို ပြန်ကြွသွားပါပြီ  
So, monks stopped reciting  
sermons and returned  
back to monastery.

အို လွဲကုန်ပြီ လွဲကုန်ပြီ  
ဖခင်ဟာ ရဟန်းတော်တွေ  
ရွတ်ဖတ်နေတာကို ခဏနေပါဦးလို့  
တားမြစ်တာ မဟုတ်ရပါဘူးကွယ် ..

ဟင် ဒါဆို  
ဖခင်က ဘယ်သူတွေကို  
တားမြစ်နေတာလဲ...

ဘယ်သူတွေနဲ့  
စကားပြောနေတာလဲ ...



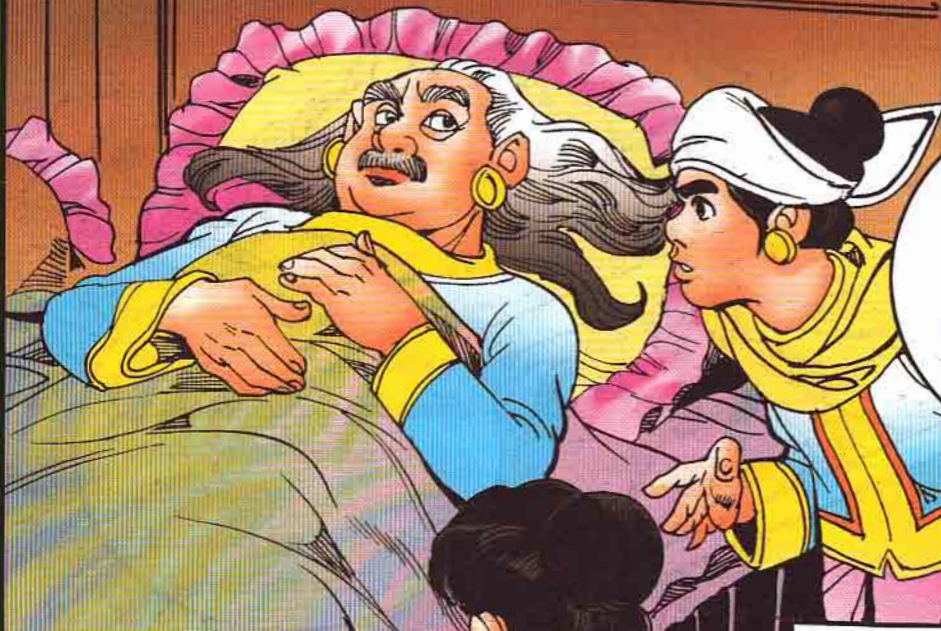
မဟာဓမ္မိကလည်း သူ့အပေါ် အထင်လွဲ  
သားသမီးတွေကို အဖြစ်မှန်ကို ရှင်းပြရ  
လေ့ကွယ်။  
Maha Dhammica expounded his  
misunderstanding sons and daughter

သားတို့၊ သမီးတို့၊  
 ဖခင်တို့အိမ်ရဲ့ ကောင်းကင်ထက်မှာ  
 နတ်ပြည်ခြောက်ထပ်က လာတဲ့ နတ်ရထား  
 ခြောက်စင်းတို့ ရပ်တန့်နေကြပါတယ်  
 My sons and daughters, six celestial  
 horse coaches from six levels of  
 celestial realms are stopping  
 above our house.

အဲဒီက  
 ရထားထိန်းနတ်သားတို့က သူတို့နဲ့  
 ပတ်သက်တဲ့ နတ်ပြည်အထပ်တွေကို  
 လှယက်ခေါ်ငင်နေလို့...  
 Male celestial beings are  
 calling on me to follow  
 their realms.

ဖခင်က တရားနာနေတာ  
 မပြတ်သေးတာမို့ ခဏလေးနေပါဦး  
 ခဏလေးနေကြပါဦးလို့ ပြောဆိုမိတာပါ...  
 I said them to wait  
 during listening sermon  
 time.

ဖခင်ရဲ့စကားကြောင့် သားသမီးတွေက အံ့ဩ  
 ထွက်ပြီး အပေါ်ကို မော့ကြည့်ကြသော်လည်း  
 ဘာမှမတွေ့ ကြရဘူးလေ  
 Though his sons and daughters looked  
 in the sky, they saw nothing.



အို ဖခင် နတ်ရထား  
တွေကို မတွေ့မမြင်ရပါဘူး  
သူတို့ဘယ်မှာရှိကြလို့လဲ...  
Oh, father, we don't  
see any celestial horse  
coach. Where are  
they?

ကောင်းကင်ထက်မှာ  
ရှိနေပါတယ်ကွယ်...  
They are in the sky.

သားတို့. သမီးတို့.  
မယုံကြည်ဘူးဆိုရင်  
လက်တွေ့ပြပါ့မယ်...  
If you don't believe,  
I will show  
practically.



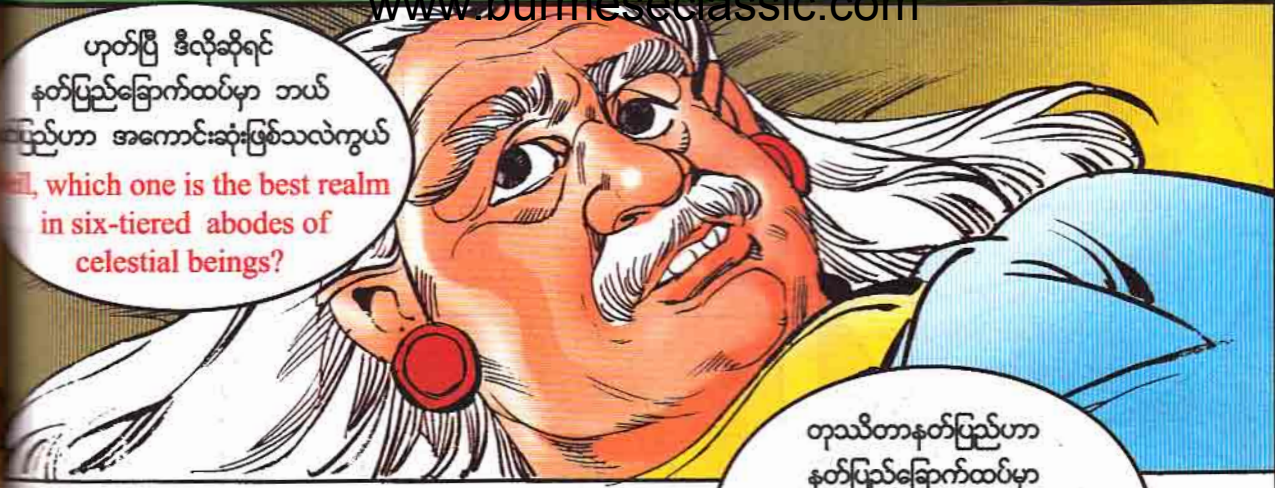
သားတို့မှာ  
ပန်းကုံးတွေရှိတယ်  
မဟုတ်လား...  
Do you have garland  
of flowers?



ရှိပါတယ် ဖခင်  
Yes, we have.



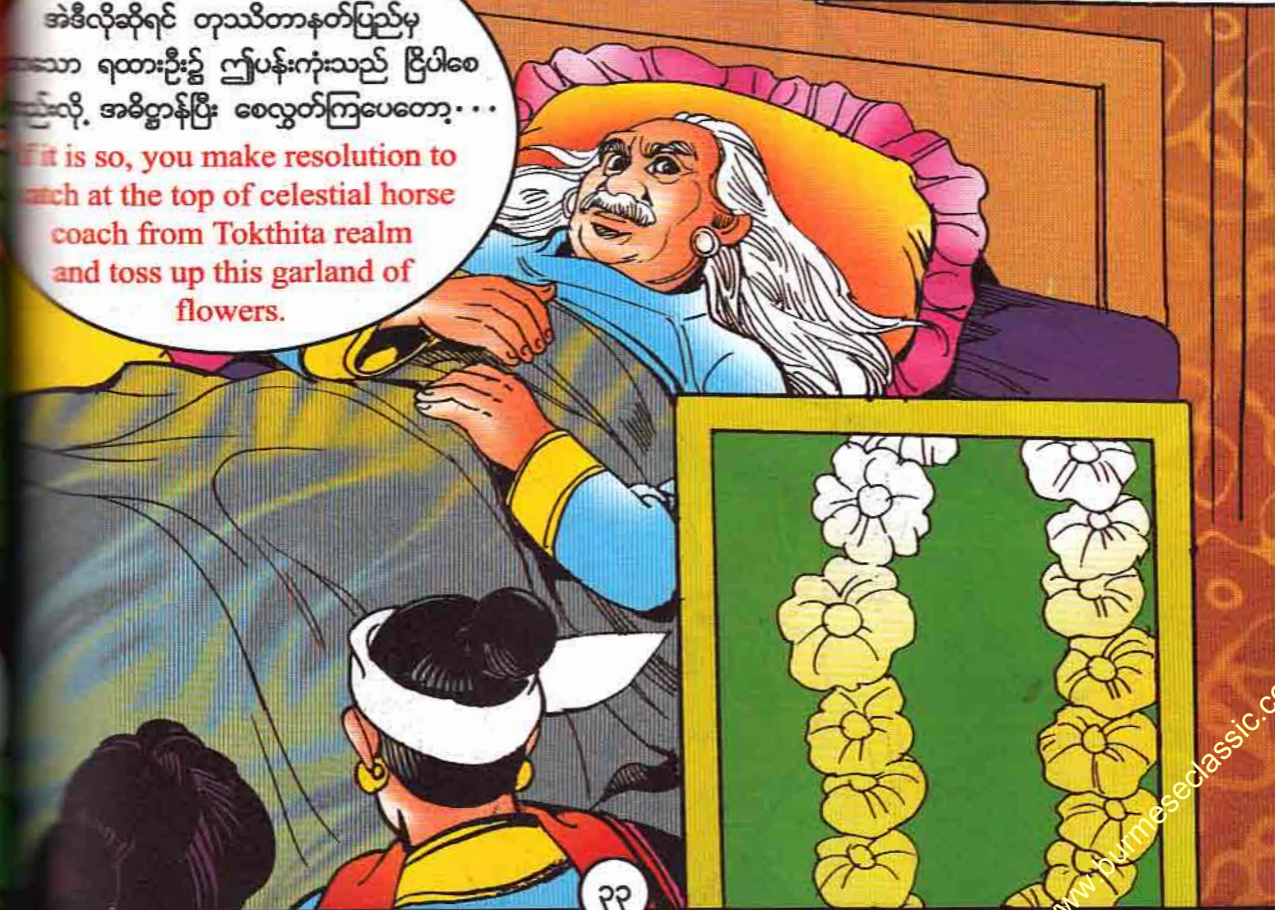
ဟုတ်ပြီ ဒီလိုဆိုရင်  
နတ်ပြည်ခြောက်ထပ်မှာ ဘယ်  
နတ်ပြည်ဟာ အကောင်းဆုံးဖြစ်သလဲကွယ်  
... which one is the best realm  
in six-tiered abodes of  
celestial beings?



တုသိတာနတ်ပြည်ဟာ  
နတ်ပြည်ခြောက်ထပ်မှာ  
အကောင်းဆုံးဖြစ်ပါတယ်...  
**Tokthita realm is the  
best among six-tiered  
abodes.**



သားတို့၊ သမီးတို့၊  
အဲဒီလိုဆိုရင် တုသိတာနတ်ပြည်မှ  
သော ရထားဦး၌ ဤပန်းကုံးသည် ငြိပါစေ  
... လို့ အဓိဋ္ဌာန်ပြီး စေလွှတ်ကြပေတော့...  
**If it is so, you make resolution to  
sit at the top of celestial horse  
coach from Tokthita realm  
and toss up this garland of  
flowers.**



ကောင်းကင်မှာ  
 ပန်းကုံးကြီးတွဲလွဲချိတ်တဲ့ရထားဟာ  
 တုသိတာနတ်ပြည်ကလာတဲ့  
 နတ်ရထားပဲဖြစ်ပါတယ် သားတို့...

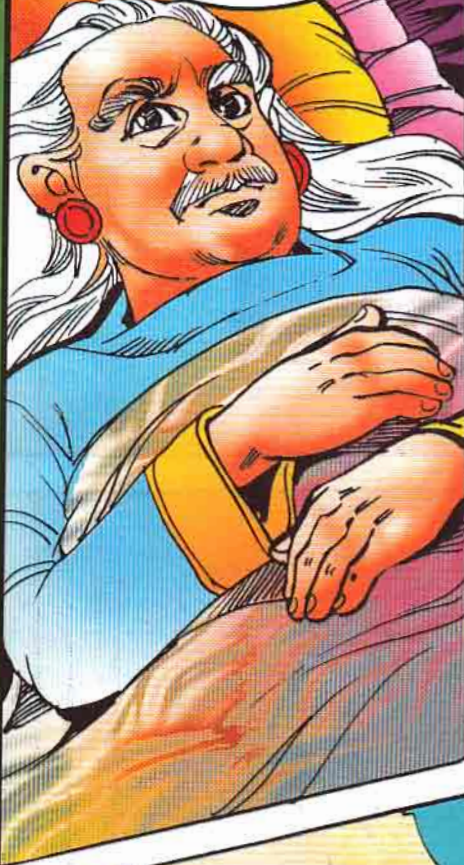
My sons, the horse coach with  
 hanging down garland of  
 flowers is from Tokthita  
 celestial realm.

တော့လည်း အဓိဋ္ဌာန်ပြီး ပန်းကုံးကို  
 ကောင်းကင်ထက် လွှတ်တင်လိုက်ကြ  
 တာပေါ့။

Sons and daughters tossed up  
 the garland of flowers in the  
 sky after resolution.

ပန်းကုံးဟာ ကောင်းကင်ရဲ့ တစ်ဆင့်  
 ရောက်တော့ တွဲလွဲဆွဲလိုနေတာပေါ့။

The garland of flowers was  
 hanging down at a place in  
 sky.



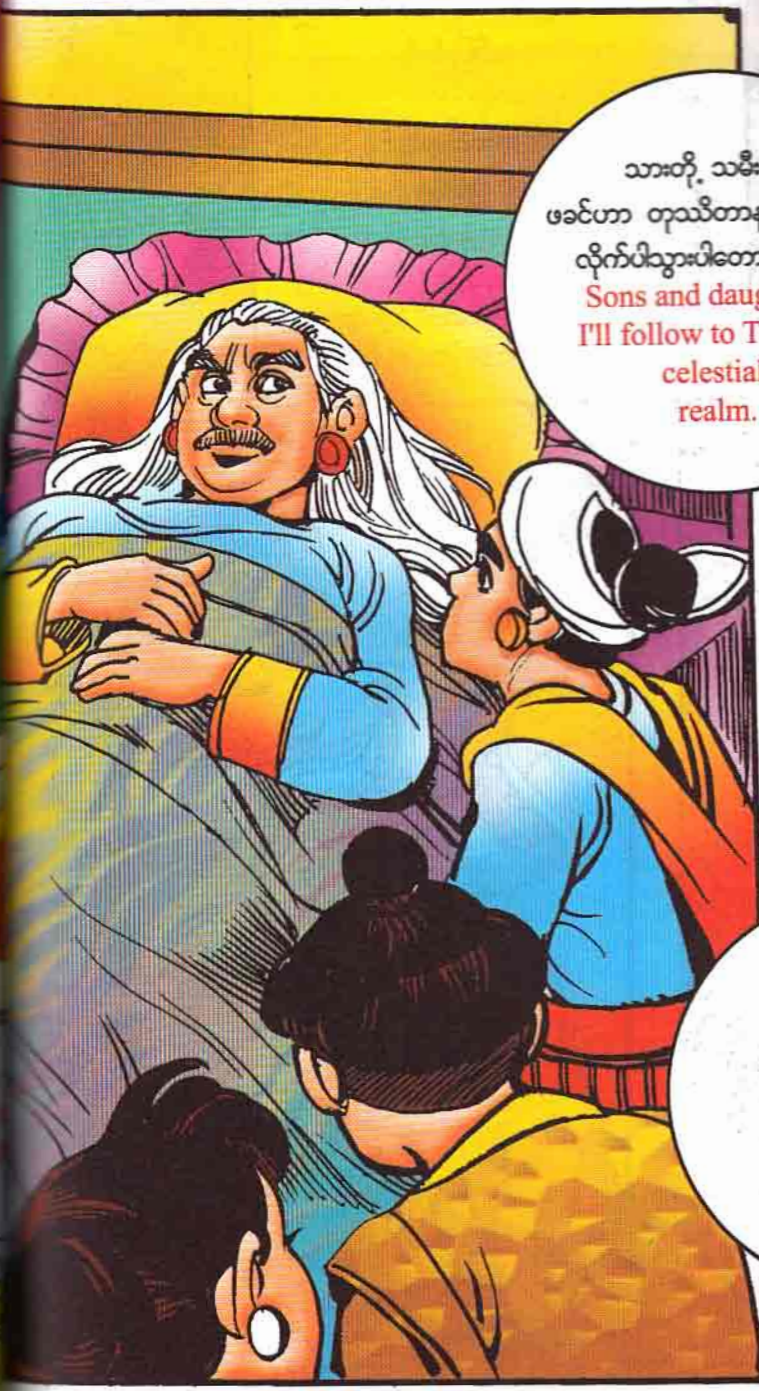
ဒါပေမဲ့ သူတို့အားလုံး နတ်  
 ကိုတော့ မတွေ့ ကြရပါဘူး။  
 But, all of them didn't  
 any celestial horse coach

သည်မှာတင်... မဟာဓမ္မိက ဥပါသကာကြီးက...

On that time, Buddhist lay male devotee  
Maha Dhammica said as,



သားတို့၊ သမီးတို့၊  
ဖခင်ဟာ တုသိတာနတ်ပြည်ကို  
လိုက်ပါသွားပါတော့မယ်...  
Sons and daughters,  
I'll follow to Tokthitha  
celestial  
realm.

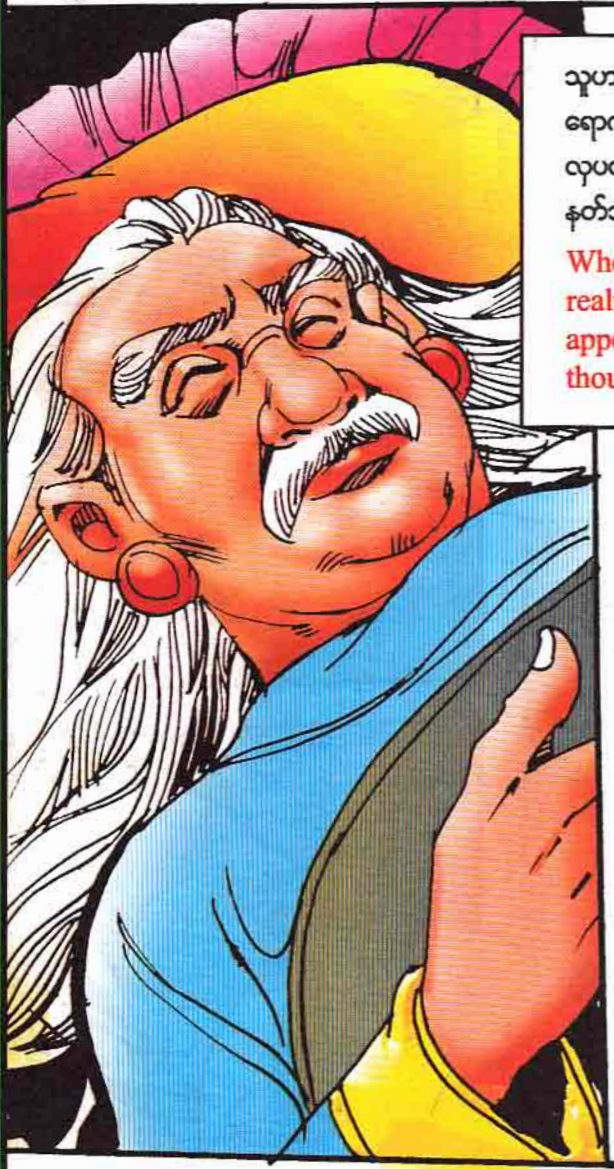


စိုးရိမ်  
ပူဆွေး ငိုကြွေးခြင်း  
မဖြစ်ကြပါနဲ့...  
Don't worry.  
Don't cry  
for me.



အဲဒီလို ပြောပြီးတာနဲ့ ဥပါသကာကြီးလည်း ကွယ်လွန်သွားရှာတယ်။

After telling like that, he died.



သူဟာ တုသိတာနတ်ပြည်ကို ရောက်တဲ့အခါမှာတော့...  
လှပတင့်တယ်တဲ့ အဆင်းအသွင်နဲ့  
နတ်သမီးတစ်ထောင် ခြံရံပြီး။

When he got to Tokthita celestial realm, he appeared in proper appearance surrounded by one thousand female celestial beings.



ယူဇနာနှစ်ရာ့ငါးဆယ်နဲ့  
ရတနာခုနစ်ပါး စီခြယ်  
ဘုံမိမာန်ကြီးမှာ စံတေး  
တော့တာပေါ့ကွယ်။

And, he took del...  
in big stately bu...  
odorned with sev...  
kinds of treasures



၆။ ကိုယ်စိတ်နှစ်ပါးကို ကောင်းစွာထားခြင်းမရှိလာ

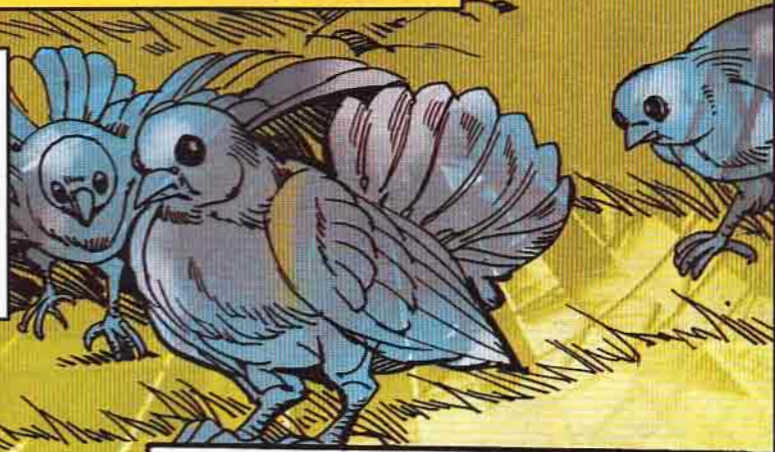
(VI) To keep rightfully auspiciousness

(အတ္တသမာပင်္ဂါဒိဝံ)

(Attasammā panidhi ca)

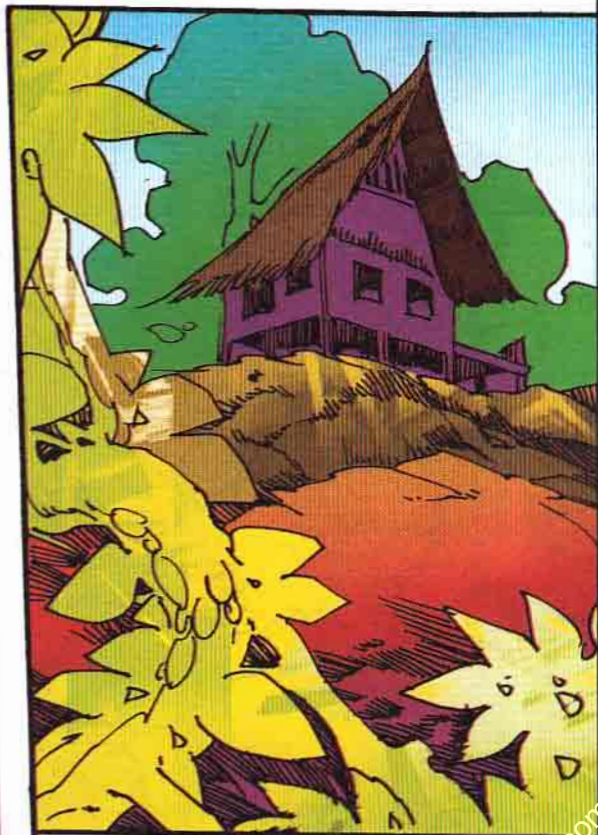
အရှင်အခါတုန်းက တောအရပ်မှာရှိတဲ့ ဂူတစ်ဂူမှာ  
မင်းဟာ ခိုအပေါင်းတို့ ခြံရံပြီးနေတာပေါ့ကွယ်။

Once upon a time, the king pigeon lived  
with his followers in a cave of forest.



တစ်နေ့မှာ... ခိုမင်းတို့နေတဲ့ ဂူနဲ့ မနီးမဝေးကို  
ဆရာတစ်ပါး ရောက်လာတယ်

On one day, a hermit got near the place  
of the pigeon and his followers.

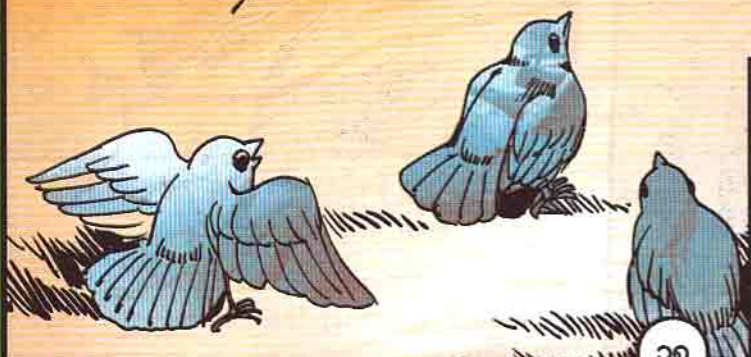


အဲဒီနောက်တော့ နီးစပ်ရာ ရွာတစ်ရွာကို အတိုပြုပြီး  
ကျောင်းသင်္ခန်းဆောက် နေထိုင်တာပေါ့

And then, this hermit built a small  
monastery by depending on nearest village.

အဲဒီရသေ့ဟာ ကိုယ်စိတ်နှစ်ပါးကို ကောင်းစွာ ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူဖြစ်လို့ လူအပေါင်းက ကြည်ညိုလေးစားကြတယ်။။

As this hermit kept morality well, he was paid homage by villagers.



တောတွင်းနေ ခိုမင်းအပါအဝင် ကျေးငှက်တိရစ္ဆာန် အပေါင်းကလည်း ကြည်ညိုကြတာပေါ့။

He was paid homage by all animals including king pigeon too.

သုလည်း ကာလအတန်ကြာ သီတင်းသုံးပြီး နောက်မှာတော့... အရပ်တစ်ပါးကို ထွက် သွားခဲ့တာပြန်ရောက်မလာတော့ဘူးပေါ့ကွယ်။

After the hermit dwelled for long time, he left for another place without coming back.

တစ်နေ့မှာတော့...ရှင်ရသေ့ နေထိုင်သီတင်းသုံးခဲ့တဲ့ ကျောင်းသင်္ခန်းရှိရာကို နောက်ထပ် ရသေ့တစ်ပါး ထပ်ရောက်လာခဲ့တယ်လေ။

On one day, another hermit got to this small monastery dwelled by former hermit.

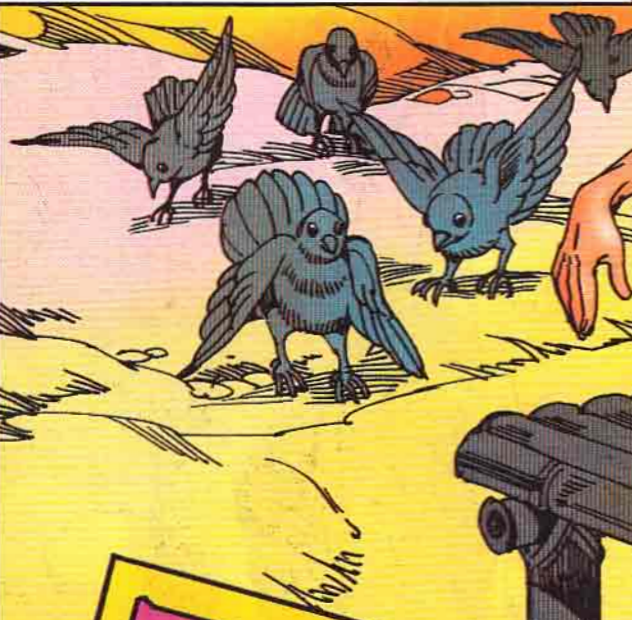


အဲဒီရသေ့ဟာ... ကိုယ်စိတ်နှစ်ပါးကို ကောင်းစွာထိန်းသိမ်းနိုင်သူမဟုတ်တဲ့ အပြင် သီလကင်းမဲ့ပြီး ကောက်ကျစ် စဉ်းလဲသူလည်း ဖြစ်ပါတယ်။

This hermit was not only out of morality but also inferior one.

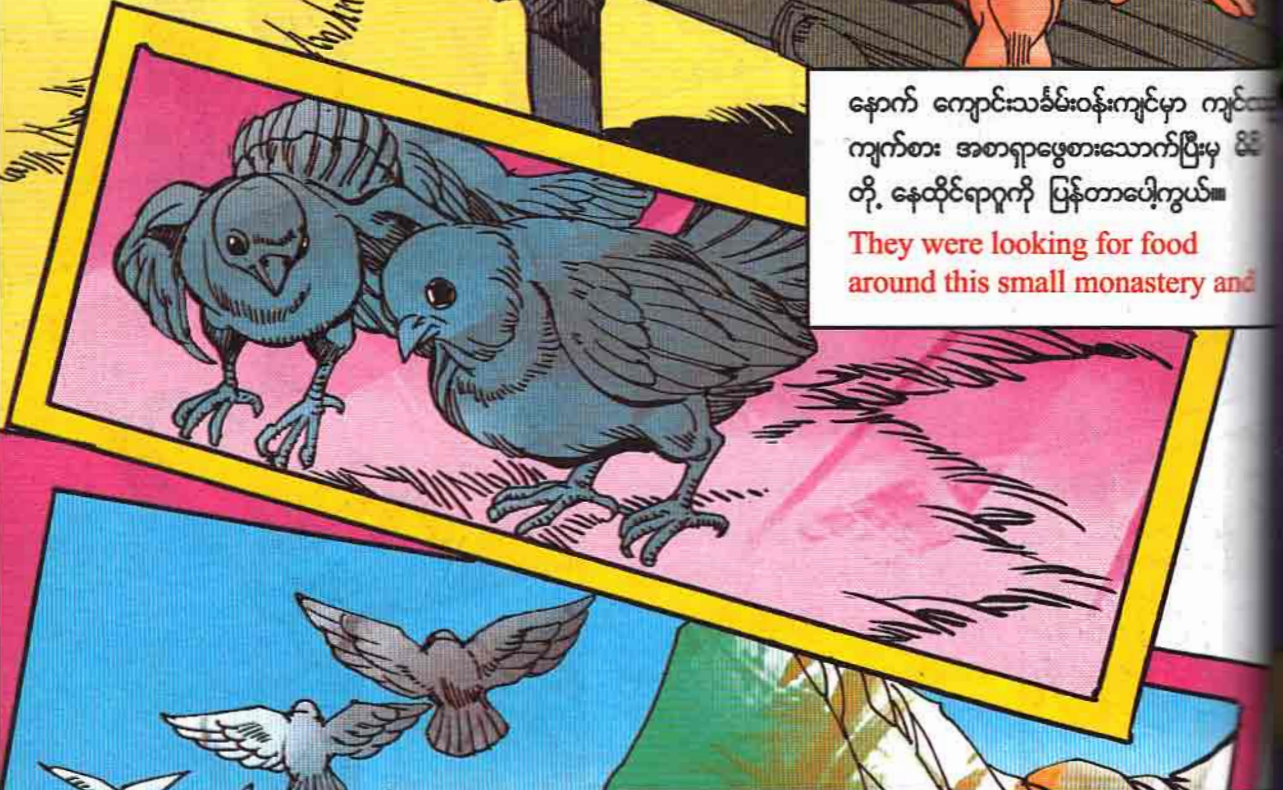
ဒါကို မသိသေးတဲ့အတွက် ခိုမင်းလည်း ခိုအပေါင်းကို ခြံရံပြီး အဲဒီရေသေ့ဆီကို သွားရောက်ပြီး ဆည်းကပ်တာပေါ့။

**King pigeon and his followers worshipped at this hermit without knowing what he is.**



နောက် ကျောင်းသင်္ခမ်းဝန်းကျင်မှာ ကျင်သည့် ကျက်စား အစာရှာဖွေစားသောက်ပြီးမှ ငိုတို့ နေထိုင်ရာဂူကို ပြန်တာပေါ့ကွယ်။

**They were looking for food around this small monastery and**



မိမိတို့ နေထိုင်ရာဂူကို ပြန်တာပေါ့ကွယ်။  
**flew back to the cave they live.**



ထိုကောက်ကျစ်စဉ်းလဲတဲ့ ရသေ့ဟာ...  
ကောင်းသင်္ခမ်းလေးမှာနေထိုင်ခဲ့တာ  
အထူးအတော်ကြာပြန်ခဲ့တာပေါ့။

In this way, the inferior hermit  
lived for long time in this small  
mastery.

အစ်နေ့မှာတော့ ရွာသူရွာသားတွေဟာ  
အသားကို ကောင်းစွာ ချက်ပြုတ်ပြီး  
အသားကြီးကို လာရောက်လှူဒါန်းကြတယ်။

On one day, the villagers offered  
meat to him with well-cooked pigeon  
meat.



ရှင်ရသေ့အတွက်  
တပည့်တော်တို့  
လာလှူတာပါ ဘုရား...  
Lord hermit,  
we offer for you.



အိမ်း  
ကောင်းပါလေကွယ်...  
Aein ....  
good ....



ဒါနဲ့ ဆွမ်းဘုဉ်းပေးတဲ့အခါ...  
ခိုသားကို စားလိုက်မိတော့  
When he ate with  
well-cooked pigeon  
meat,

အားပါး  
ကောင်းမှကောင်းပဲဟေ့...  
Arpa .....  
What a delicious is!

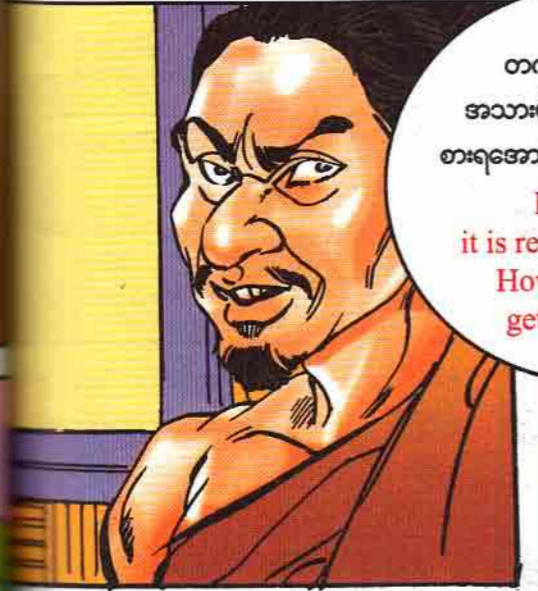
အကာတို့၊  
ငါ့ကို ကပ်လှူတဲ့အသားဟာ  
ဘာအသားပါလိမ့်...  
My lay devotees,  
what is this meat?

ရှင်ရသေ့  
အဲဒါ ခိုသားဖြစ်ပါတယ်...  
Lord hermit,  
it is pigeon meat.

ဟေ  
ခိုသား ဟုတ်လား  
တယ်လည်း ကောင်းသကိုးကွယ်...  
What ! .....  
pigeon meat, The taste is  
delicious.

ရသေ့ကြီးလည်း တစ်ခါမှမစားဘူးတဲ့ ခိုသားကို  
အိပြီး တစ်ခါတည်း စွဲလမ်းနှစ်ခြိုက်သွားတော့  
လာပေါ့ကွယ်။

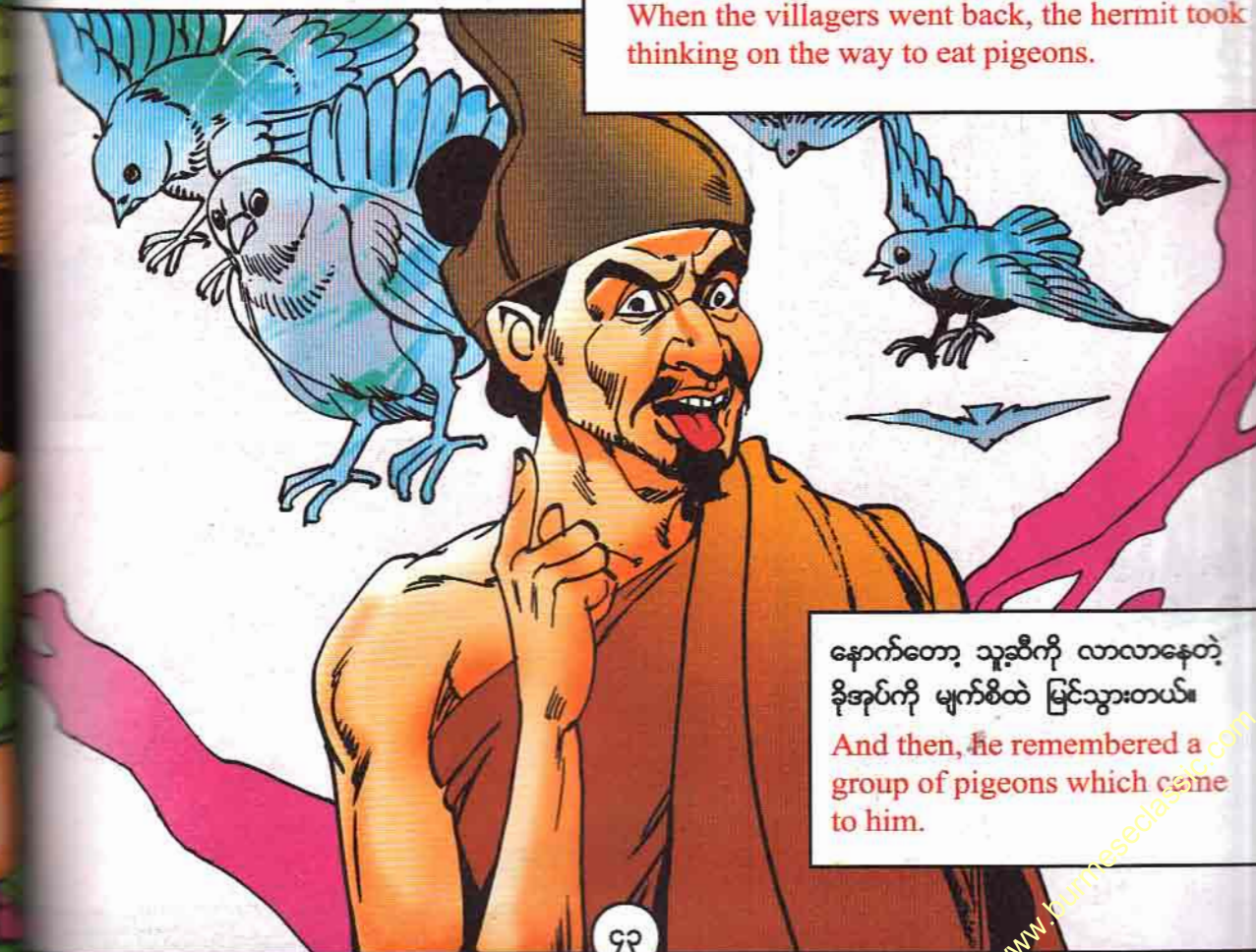
After eating pigeon meat, this hermit  
rejoined in it.



အင်း  
တကယ်ကောင်းတဲ့  
အသားပါလား ငါ နေ့တိုင်း  
စားရအောင် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ  
Inn .....  
it is really good meat.  
How can I do to  
get every day?



ရွာသူရွာသားတွေပြန်သွားတာနဲ့ ရသေ့ကြီးလည်း ခိုသား  
စားရဖို့ကို အမျိုးမျိုး အကြံထုတ်နေတာပေါ့။  
When the villagers went back, the hermit took  
thinking on the way to eat pigeons.



နောက်တော့ သူ့ခေါ်ကို လာလာနေတဲ့  
ခိုအုပ်ကို မျက်စိထဲ မြင်သွားတယ်။  
And then, he remembered a  
group of pigeons which came  
to him.

ဟုတ်ပြီ  
ငါ့ရဲကျောင်းသင်္ခမ်းနားကို ခိုတွေ  
အမြဲလာနေကျပဲ။  
Yes, pigeons ever come near  
to my monastery.



ဒီတော့ ဒီခိုတွေကို  
ရိုက်သတ်ပြီး စားလိုက်ရင်  
ရတာပဲ...  
So, I can get by  
killing them.



ဒါနဲ့ပဲ ရသေ့ကြီးလည်း ဆန်၊ ပဲ၊ နို့ရည် စတဲ့  
တွေကို ယူဆောင်ခဲ့ပြီး ကျောင်းသင်္ခမ်းအနီး  
သင်လျော်ရာ နေရာတွေမှာ ချထားလိုက်တာ။  
And, after taking rice, beans and  
milk, the hermit downed at a sum  
place near his small monastery.



သည်နောက်တော့ တုတ်ကို သက်န်းနဲ့ခွက်ပြီး ခိုတွေ  
ထောက် ကျောင်းဝကနေစောင့်ဆိုင်းနေလိုက်တာပေါ့  
After that, he waited for pigeons at the  
entrance of his monastery by covering a  
stick in yellow robe.

ဟင်း ဟင်း  
ခိုသားတော့ စာရချည်သေးရဲ့  
Hinn ... Hinn.....  
I've got chane to eat  
pigeon meat.



ခိုမင်းလည်း ထုံးစံအတိုင်း ခိုအပေါင်း  
ကိုခြံရံပြီး ကျောင်းသခမ်းကို ရောက်  
လာခဲ့တယ်။  
King pigeon arrived at  
this small monastery with  
his followers as usual.



သည်အခါ... ရသေ့ကြီးရဲ့ အမှုအရာပျက်နေပုံကို သတိထား  
မိသွားတာပေါ့။  
King pigeon noticed on hermit's deviation from  
his original manner.



အင်း: .. ဒီနေ့ ရသေ့ကြီးရဲ့  
 ပုံစံကို ကြည့်ရတာ တစ်မျိုးကြီးပါလား  
 တစ်ခုခုတော့ တစ်ခုခုပဲ...

Inn ..... Today, manner of this  
 hermit is different from  
 other days. It is  
 something.



သူ့ရဲ့  
 မျက်လုံးတွေကလည်း  
 တစ်ခုခုကိုကြံစည်နေတဲ့ပုံပါလား...

His eyes seem to conspire  
 something.



လက်ကိုလည်း  
 သင်္ကန်းထဲ ထည့်ထားတာ  
 တစ်ခုခုခုဂှက်ထားတာ ဖြစ်မယ်...

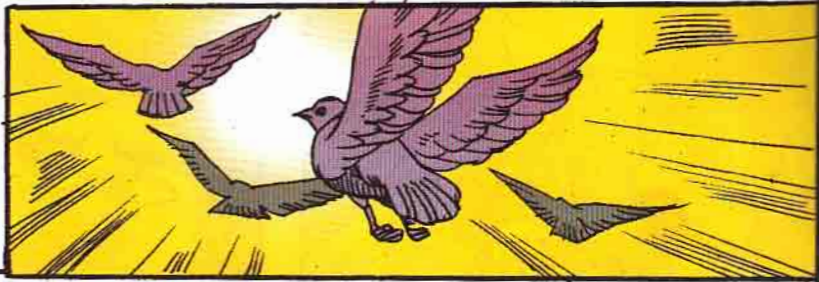
He covers his hands  
 in yellow robe.  
 It will be hiding  
 something.

ငါတို့ရဲ့အသားကို စားဖို့  
ကြံစည်နေတာလား မသိဘူး  
အကဲခတ်စုံစမ်းရမယ်...

It can be to eat our meats.  
I must observe it.

မင်းကလည်း ကျောင်းသမီးနဲ့ အတန်ငယ်  
မင်းတို့နေရာကို ခိုတွေနဲ့ ပြန်လှည့်ထွက်  
တတ်တယ်။

ing pigeon flew back to little far  
ace from small monastery with  
s followers.



ည်အခါ ရသေ့ကြီးလည်း ထိတ်ထိတ်ပျာပျာ  
သွားပြီး ခိုအပေါင်းကို လှမ်းပြောလိုက်တာပေါ့...  
ermit was agitatedly and said as,



အို...မိတ်ဆွေ  
ခိုမင်းတို့ ဘာဖြစ်လို့  
ပြန်ထွက်သွားကြတာလဲ...

Oh! ..... friend pigeons,  
Why are you flying  
back?



ငါဟာ...  
 နှစ်ကာလ ရှည်ကြာမြင့်တဲ့တိုင်အောင်  
 ဒီကျောင်းသင်္ခမ်းမှာ နေထိုင်  
 သီတင်းသုံးခဲ့ပါတယ်...

**I dwelled at this small  
 monastery for  
 long years.**

ရှေးအခါက...  
 အသင်ခိုအပေါင်းတို့ဟာ  
 ယုံမှားသံသယမရှိဘဲ ငြိမ်သက်စွာနဲ့  
 ငါ့အနားထိတိုင် လာခဲ့ကြတယ်...

**All pigeons came nearest  
 to me in previous  
 times.**



အခုကျတော့  
 အဘယ်အကြောင်းများကြောင့်  
 အရပ်တစ်ပါးကို ပျံသန်းသွားကြရပါသလဲ...

**Why are they flying back  
 to another place now?**



အသင်တို့ စားသောက်ဖို့  
ဆန်၊ ပဲ၊ နို့ရည်တို့ကို ကျွန်ုပ်  
အဆင်သင့် လုပ်ပေးထားပါတယ်...

I arranged rice, beans and  
milk for you.



ကျွန်ုပ်ရဲ့ စေတနာကို  
အသိအမှတ်ပြုတဲ့အနေနဲ့  
လာရောက်စားသောက်ကြပါဦး...

Come and enjoy my food  
by reconizing  
on me.



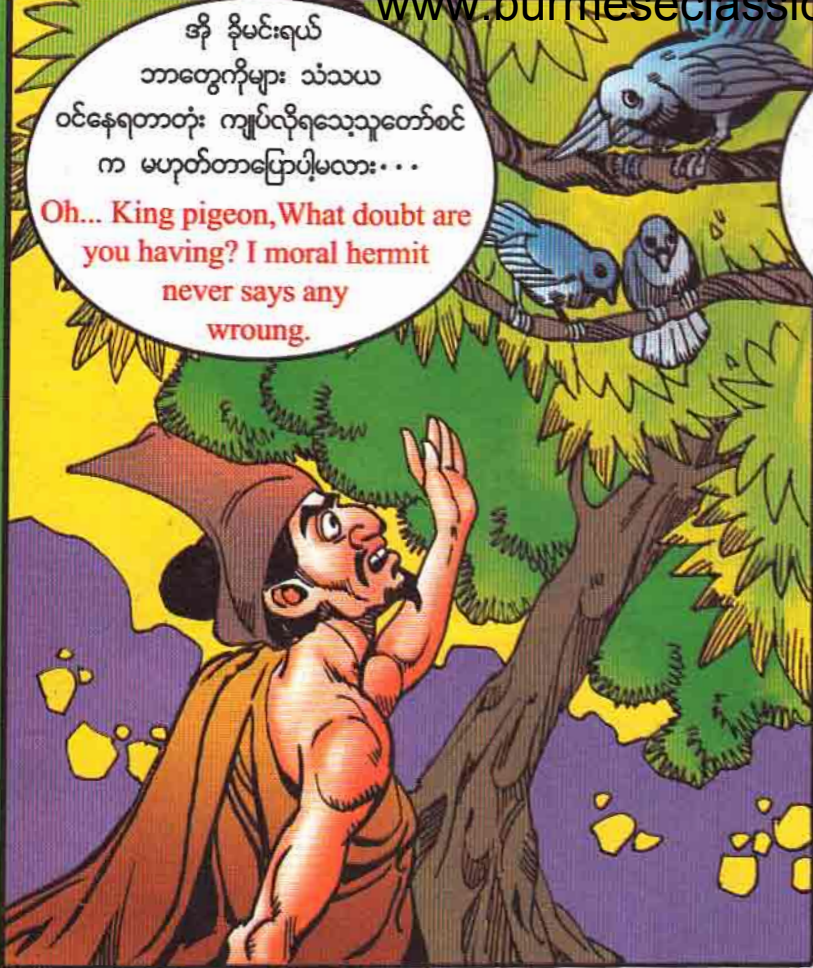
အဟင်း ဟင်း  
ဟုတ်မှဟုတ်ရဲ့လား ရသေ့ကြီးရယ်  
ဒီစကားအမှန်မှ ဟုတ်ပါလေစ...

Is it really true, hermit?  
I don't think so.



အို ခိုမင်းရယ်  
ဘာတွေကိုများ သံသယ  
ဝင်နေရတာတုံး ကျုပ်လိုရသေ့သူတော်စင်  
က မဟုတ်တာပြောပါမလား...

Oh... King pigeon, What doubt are  
you having? I moral hermit  
never says any  
wrong.



နေပါဦး နေပါဦး  
အဲဒီ ရသေ့သူတော်စင်  
ဆိုတာကကော  
တကယ်စစ်ပါရဲ့လား...

Wait, Wait. It is real  
moral hermit?



ခိုမင်း စကားကြောင့် ရသေ့ကြီး လွန်စွာဒေါသဖြစ်သွားပြီး  
Hermit was so angry with the words of king pigeon.

အသင်ခိုမင်း  
အဲဒါတော့ အသင်  
စော်ကားလွန်းပြီထင်တယ် ...

I think that you  
insult me.



ဒီမင်း စကားကြောင့် ရသေ့ကြီးလည်း ဒေါသထွက်  
သွားပေမယ့် သူ့ရဲစိတ်ကို ပြန်ထိန်းချုပ်လိုက်တယ်။

Though hermit was too angry, he  
controlled his mind.

သားကို စားချင်တဲ့အတွက်  
ချိုသတ်ပြီး ထပ်ပြောပြန်တာ  
ကွယ်။

Hermit said again sweetly  
wishing to eat pigeon  
meat.



ကဲပါ ခိုမင်းရယ်  
တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦး  
အကျိုးမရှိတဲ့ စကားတွေ  
ပြောမနေပါနဲ့တော့...

Well, king pigeon, we shouldn't  
say any unbenefited words  
for both.

ကျုပ် ကျွေးတဲ့  
အစားအစာတွေကိုသာ  
စိတ်သန့်သန့်နဲ့  
လာရောက်စားသုံးစမ်းပါ...

You should eat my food  
trustly.

အဲဒီအခါ ခိုမင်းလည်း ပြတ်ပြတ်သားသား ပြောချလိုက်တယ်။

King pigeon said distinctly at that time.



သင်ဟာ ကောက်ကျစ်တဲ့ ရေသေ့ပျက်ပဲ...  
You are inferior hermit.



သင်ဟာ ကျွန်ုပ်တို့ ခိုတွေအပေါ် မကောင်းတဲ့စိတ်ကို ကြံရွယ်နေပြီ...  
You conspired us in unwell natured.

ကျွန်ုပ်တို့ သင့်စိတ်ဓာတ်ကို သိရပြီ...  
We've known your attitude.



သင်ဟာ ရှေးအရင် သူတော်စင်ရေသေ့လို ကိုယ်စိတ် နှစ်ပါးကိုကောင်းစွာ ထိန်းသိမ်းတဲ့သူ မဟုတ်ဘူး...  
You are not moral hermit like former hermit.



ငါတို့ဟာ  
မိုက်မဲတွေဝေကြတဲ့  
ခိုတွေ မဟုတ်ဘူး...  
**We aren't fool and  
indecisive  
pigeons.**

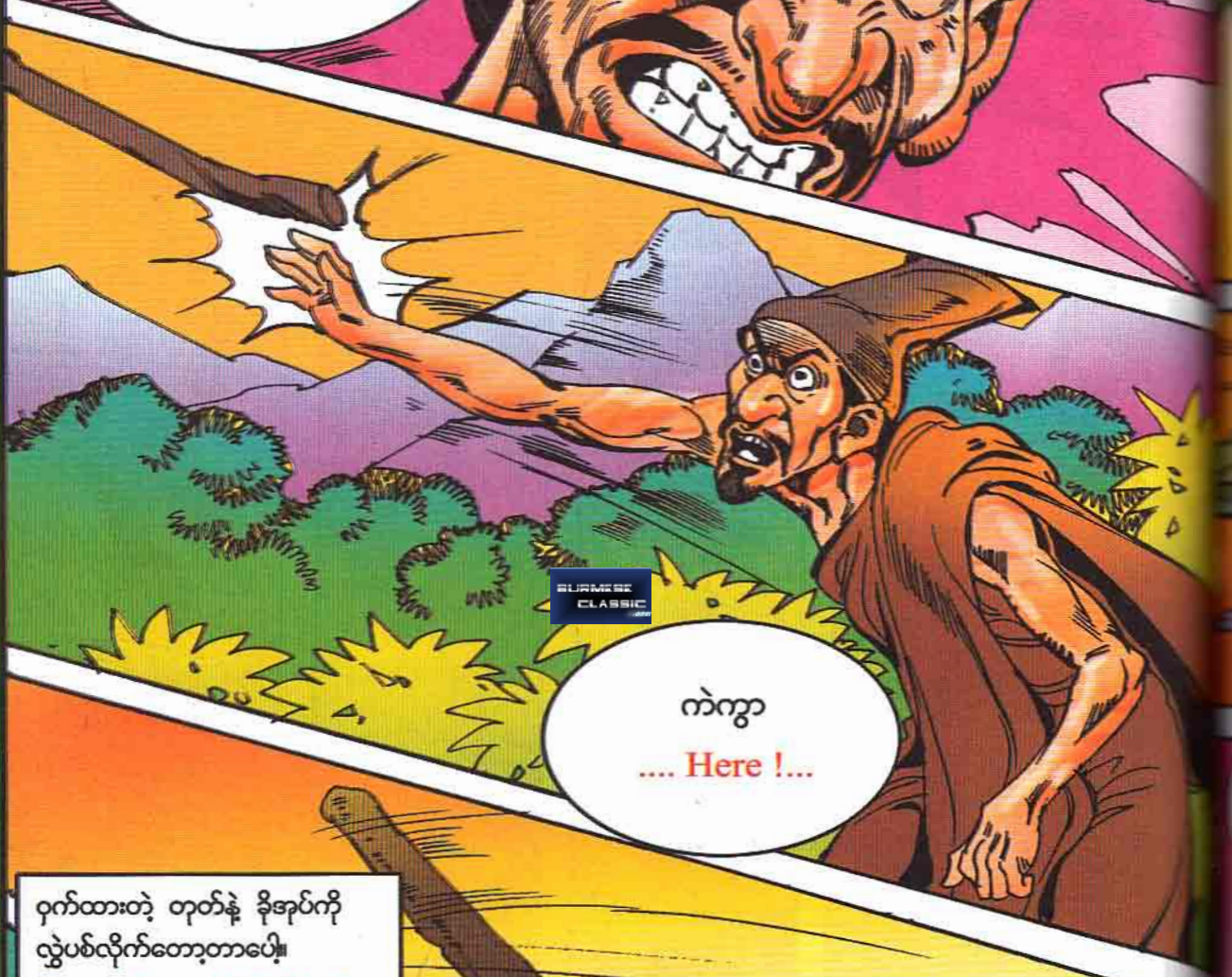
သင်နဲ့ ကြာရှည်  
နေလာတာနဲ့အမျှသင့်အကြောင်း  
ကို တစ်စတစ်စ သိလာကြပြီပဲ...  
**As we lived with you for  
long time, we've  
known what  
you are.**

သင်ဟာ ငါတို့  
ခိုအမျိုးတွေကို စိတ်နဲ့  
ပြစ်မှားခဲ့တယ်...  
**You wrong on  
us.**



ဒါကြောင့် သင့်ကို  
ငါတို့ ကြောက်လန့်ပြီး  
ဖယ်ခွာလာခဲ့ကြတာပေါ့...  
**So, we were frightened  
at you and flew  
away.**

အောင်မာ  
ခိုစုတ်ကများ  
**What!  
tattered pigeon.**



ကဲကွာ  
**.... Here !...**

ဝုက်ထားတဲ့ တုတ်နဲ့ ခိုအုပ်ကို  
လွှဲပစ်လိုက်တော့တာပေါ့။  
**Hermit threw his hided  
stick into group of pigeons.**

သူ့ရဲ့ ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲမှုကို ခိုအေ  
တို့ သိသွားကြတဲ့အတွက် ရသေ့ကြီး  
စိတ်မထိန်းနိုင်တော့ဘဲ  
**Without controlling his mind  
himself as fall pigeons knew  
his inferiors.**

နို့အပေါင်းတို့သည် ကျွမ်းကျင်စွာ ရှောင်တိမ်းလိုက်ကြပါတယ်။

All pigeons absconded skilfully.



BURMESE CLASSIC

သည်အခါ နို့မင်းက

And, King pigeon said as,



ဟယ်...

ယုတ်မာကောက်ကျစ်တဲ့ ရသေ့ပျက် သင် ပစ်လိုက်တဲ့ တုတ်ဟာလွဲချော်သွားခဲ့ပြီ...

Hel... inferior hermit, your stick is missing.

ဒါပေမဲ့ သင်ဟာ အပါယ်ငရဲနဲ့တော့ လွဲချော်လိမ့်မှာ မဟုတ်ဘူး...  
But, you won't be missed with hell.



တကယ်လို သင် ဒီမှာ ဆက်နေဦးမယ် ဆိုရင် ရွာသူရွာသားတွေကို သင့်ရဲ့ ယုတ်မာကောက်ကျစ်ပုံကို ပြောပြီး သင့်ကို သတ်စေရပါလိမ့်မယ်...

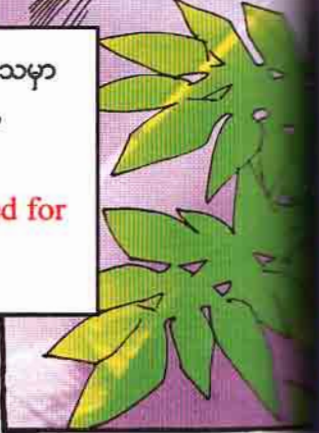
If you live continuously here, I have to tell your inferiors to villagers and I'll order to kill you.

ဟင် မဖြစ်ဘူး  
 ငါ့အသက်တော့ အသေမခံနိုင်ဘူး  
 ပြေးမှပဲ...  
 Hin! ...  
 I can't lost my life,  
 must run.



သူများ အသက်ကို သတ်ဖို့ကျတော့ ကြံစည်ပြီး ကိုယ့်အသက် သေမှာ ကျတော့ ကြောက်လန့်သွားတဲ့ ရသေ့ပျက်ကြီးဟာ ထိုနေရာကနေ ထွက်ပြေးသွားတာပေါ့ကွယ်

**The hermit who thought to kill others and frightened for his life ran away from there.**



ဒါကြောင့် ကိုယ် စိတ် နှစ်ပါးကို မထိန်းချုပ်တတ်တဲ့ သူတွေဟာ အများကို တွေ့ရတတ်ပြီး လူအများရဲ့ ကဲ့ရဲ့ ရှုတ်ချ ပြစ်တင်ဝေဖန်ခြင်းကို ခံရတတ်တယ် ဆိုတာ ကလေးတို့ မှတ်သားထားကြရမယ်

**So, Children, you should note down as the ones who unable to control body and mind can face with wrong and can be censured and denounced by others.**